



FARO DEL SILENCIO

La revista de todos los Sordos españoles

AÑO XXI. Nº 156. ENERO/FEBRERO 1997



TVE: Nuevos proyectos de atención a las personas Sordas

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-lo-cutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotal.
Sistema de apoyo a la educación:
Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-lo-cutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 2.000 Ptas. más IVA (más 205 ptas. de gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE).

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

Faro del Silencio

Año XXINº 156 ENERO/FEBRERO 1997 600 PTAS.

Fundador: Juan Luis Marroquín Cabiedas. **Consejo de Redacción:** Luis J. Cañón Reguera, Carla Mª Herrera Lage, Mª Asunción Mancebo Barrios, Ana Moreno Rodríguez, Almudena Espinosa Rabanal, Mar Amate García, Jesús Ayerra Blanco. **Colaboradores:** Félix-Jesús Pinedo Peydró, Ana Mª Marroquín González, Jesús Crespo Pérez, Luis Gonzalo Fernández Fernández, Federaciones Territoriales, Asociaciones de Sordos, Osvaldo Palladino, **Fotografías:** Federaciones, Asociaciones y Archivo CNSE. **Dibujos:** Lorenzo López Salcedo. **Edita:** Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE). **Redacción y Administración:** Alcalá, 160 - 1º F 28028 MADRID. Teléf.: (91) 356 57 76 Fax: (91) 355

43 36 **Imprime:** SORLES Ctra. de Madrid, Km. 320,5 VALDELA FUENTE (León)

Suscripción anual: España 3.452 ptas. (envío e IVA incluido); Extranjero: 42\$ USA (correo normal), 50\$ USA (certificado). **Núm. atrasado:** 600 ptas. **Depósito Legal:** LE - 410-1993

La Redacción de Faro del Silencio no se hace responsable ni está necesariamente de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

S U M A R I O

4	Editorial
5	Fue Noticia
13	Cartas a la Redacción
14	Eliminando Barreras
16	Nuestros Dirigentes
	Hoy: Antonio Martínez Alvarez



18	La circulación y los Sordos
19	Memorias de Juan Luis Marroquín
21	Gaceta del Sordo
42	Conferencias, Cursos, Seminarios
52	Información técnica
59	Publicaciones recibidas
61	Agenda
63	Radiografía de la U.E.
64	Pasatiempos

EDITORIAL

El hombre ha dividido la Historia en partes bien diferenciadas a las que ha dado el nombre de *Edades*. Así tenemos la Edad Antigua, la Edad Media, la Edad Moderna o la Edad Contemporánea. Pero en fechas más cercanas a nosotros, ha utilizado el término *Era* para, dentro de una Edad determinada, delimitar un espacio de tiempo más o menos largo. Era Atómica y, la más reciente, Era de las Telecomunicaciones, son las más conocidas por todos nosotros.

Verdaderamente, el momento en que nos ha tocado vivir, -la Era de las Telecomunicaciones-, se está desarrollando a toda velocidad debido al constante avance y desarrollo de los distintos medios.

De los inventos del teléfono, la radio (medio éste ignorado por nosotros por razones obvias), la televisión..., hemos pasado a la denominada Red Digital de Servicios Integrados y a las Plataformas Digitales de TV vía satélite; por otro lado, la aparición y el desarrollo de la informática no solo como instrumento de trabajo sino también, -y de qué manera-, de comunicación a través de "redes", ha hecho pequeño el que hasta ahora pensábamos era un mundo tan grande...

Todos estos avances, sin duda alguna, han contribuido a una evidente y eficaz mejora de las condiciones de vida, y trabajo, de los ciudadanos aunque unos vayan por delante de otros en el disfrute de estas nuevas condiciones.

Ciertamente las personas Sordas hemos visto mejorar algunos aspectos de nuestra vida: ahí están los teléfonos de texto, el sistema de videoconferencia y el acceso a InterNet, por citar algunos de los casos en que podemos decir que "casi" estamos al mismo nivel que el resto de la sociedad de la que formamos parte.

Pero quedan otros en los que, pese a irse avanzando, -bien es cierto que muy lentamente-, la meta final no parece acercarse: acceso total de las personas Sordas a la programación de TV con subtítulo por TXT y/o interpretación en Lengua de Signos Española. TVE está demostrando su interés con la creación de una Comisión Mixta RTVE-Real Patronato-CNSE, -de la que informamos en páginas interiores-, y el cada vez mayor número de horas dedicadas a la emisión de series o películas subtituladas por su TXT, en detrimento de las películas en V.O.S., además de otros planes de futuro que contemplan la ampliación del subtítulo a los Informativos e, incluso la puesta en antena de un programa en Lengua de Signos Española.

Por último, nos preocupan dos temas que consideramos vitales a estas alturas: ¿Para cuando el reconocimiento de la Lengua de Signos Española una vez que ya se hizo oficial la profesión de Intérprete de esa misma Lengua? (esto es como empezar a construir una casa por el tejado)

¿Tendrán en cuenta el gobierno, al legislar sobre las "plataformas digitales de TV" y las Cadenas públicas o privadas de TV y titulares de ellas, las necesidades informativas de las personas Sordas a través de este medio, único a través del que, realmente, nos puede llegar la información?

FUE

NOTICIA

Carmen Sevilla en las nueva tienda de Galenas



La popular actriz Carmen Sevilla, acompañada de otros famosos como el actor Joaquín Kremel y el humorista Eloy Arenas, visitó la nueva tienda de Galenas situada en la calle de Recoletos de Madrid, propiedad de la Fundación ONCE, para la integración de los minusválidos, como ya informábamos en nuestro número anterior.

Campaña publicitaria de la Fundación ONCE

Del 4 al 24 del pasado mes de Noviembre, la ONCE y su Fundación ONCE, pusieron en marcha una campaña multimedia para concienciar a la sociedad española en general, y a los empresarios en particular, de que la discapacidad es una circunstancia que no impide a una persona suficientemente preparada poder acceder al mercado laboral con las mismas condiciones de profesionalidad y eficacia que cualquier otro de nuestros conciudadanos que no sufra ninguna minusvalía.

La campaña publicitaria, que estuvo presente en los medios habituales (TV, prensa, radio y exterior) volvió a destacar por su creatividad y cuidada producción, como es costumbre en todas las acciones de comunicación que pone en marcha la ONCE.

La capacidad profesional, la normalización laboral y la promoción del empleo fueron los ejes argumentales de esta nueva campaña en la que diferentes parejas de personas (uno discapacitado y otro no, aunque el espectador nunca podía saber quién era el uno y quién el otro) con multitud de cosas en común su preparación y cualificación, expresaban su ilusión por conseguir un puesto de trabajo para el que están suficientemente preparados.

Concedidos los Premios Reina Sofía 1996 a investigaciones sobre prevención de deficiencias

Convocados bienalmente por el Real Patronato, en su edición de 1996 fueron concedidos a los trabajos "Las anomalías cromosómicas y las enfermedades metabólicas hereditarias", del Equipo de Investigación del Instituto de Bioquímica Clínica de Barcelona, por España; y "Deficiencia del oído y menor calidad de vida. Tres décadas de lucha para su erradicación", del Dr. Eduardo A. Pretell Zárata (Perú), por América Latina. Con estos galardones se recompensan esfuerzos continuados de investigación científica o acción sanitaria para la prevención de los defectos, innatos o adquiridos, de tipo físico, psíquico o sensorial.

A la actual edición de los Premios Reina Sofía, creados en 1982, se presentaron 24 candidaturas: siete de autores españoles y diecisiete de autores procedentes de otros países hispanohablantes. Todas ellas correspondieron a trabajos de investigación o actividad sanitaria evaluados científicamente, con el aval de academias científicas, universidades o instituciones homólogas de cada

nación. Los premios están dotados con cinco millones de pesetas al mejor candidato español y otros cinco millones al mejor autor extranjero. La Fundación "Pedro Barré de la Maza, Conde de Fenosa" colabora aportando la cuantía del galardón al mejor trabajo de nuestro país.

El Jurado de los Premios Reina Sofía, presidido por el Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, estuvo integrado por: Fco. Javier Die Lamana, Secretario General del Real Patronato, como vicepresidente; Enrique Casado de Frías, por la Real Academia de Medicina de España; Rafael Cordero Moreno, por la Academia de Medicina de Perú; M^o Dolores de Prada, por el Ministerio de Educación y Ciencia y Enrique Gil López, por el de Sanidad y Consumo, actuando como Secretario Demetrio Casado, Secretario General Ejecutivo del Real Patronato.

Integración laboral de las personas Sordas en Gran Bretaña

De acuerdo con los datos de una encuesta de la Administración de Gran Bretaña, las personas Sordas tienen un 50% más de posibilidades de estar en el paro que el resto de la población y, además, tienen el doble de posibilidades de trabajar en puestos no cualificados. La Asociación de Sordos de Gran Bretaña afirma que las empresas son muy reacias a contratar a personas discapacitadas, pese a que las medidas necesarias para suplir esta discapacidad son muy baratas. Estas medidas incluyen la instalación de un teléfono de textos o poner Intérpretes a disposición de la persona Sorda en las reuniones.

La Asociación de Sordos (BDA) cita a la fábrica de coches

Vauxhall, filial de General Motors, como una de las empresas que más ha hecho para integrar a los trabajadores Sordos en su proceso de producción. En la actualidad trabajan dos personas Sordas en la fábrica de Lutton.

La Administración destina 19 millones de libras al año para fomentar el empleo de las personas Sordas. En el caso de los dos trabajadores de la fábrica de Vauxhall, la empresa ha obtenido una subvención para instalar un equipo personalizado de vibraciones que avisa a los trabajadores de un peligro inminente. La clave es, según los expertos, crear un ambiente de trabajo cálido y acogedor.

Por otro lado, el pasado 2 de Diciembre entró en vigor en Inglaterra una ley contra la discriminación de las personas discapacitadas. La entrada en vigor de esta ley fue precedida de una campaña institucional de la Secretaría de las Personas Discapacitadas con el fin de dar información mediante la distribución de un folleto puesto a disposición de todas las empresas y proveedores de servicios.

TV3 distribuirá videos para niños Sordos

(El Nou del Vallés Occidental)

Televisión de Cataluña, la productora Cromosoma y las Asociaciones FESOCA (Federación de Sordos de Cataluña) y ACAPPS (Asociación Catalana para la Promoción de las Personas Sordas) han acordado la elaboración y distribución de videos de la serie de dibujos animados *Les tres bessones* con subtítulos para las personas Sordas.

Este acuerdo es el primero de estas características que se lleva a cabo en Cataluña y en España y representa el inicio de la normalización de los videos en catalán para los Sordos. De esta iniciativa se podrán beneficiar también quienes están en proceso de aprendizaje de la lectura y escritura.

De estos videos se hará una primera distribución de cuatro títulos por medio de las Asociaciones citadas (FESOCA y ACAPPS) para, posteriormente, distribuirlos también a través de centros especializados en material para la enseñanza.

Premio por enseñar al que no oye

("Hoy" de Extremadura)

Un grupo de profesores del colegio público "Alcalde Juan Blanco" de la localidad pacense de Los Santos de Maimona, han conseguido el premio "Joaquín Sama" de innovación pedagógica, dotado por la Consejería de educación de la Junta de Extremadura con medio millón de pesetas. El trabajo de estos profesionales ha consistido en realizar material didáctico que han empleado como apoyo fundamental para la educación de niños con deficiencia auditiva.

Este centro cuenta con tres niños hipoacústicos escolarizados que presentan una serie de necesidades educativas en todos los ámbitos de su desarrollo: de conocimientos, socio-afectivos y comunicativo-lingüístico a las que el profesorado del centro tenía que ofrecer una propuesta lo más satisfactoria posible.

Para ello decidieron elaborar un material de apoyo didáctico en el terreno de lo visual, que es el canal fundamental para establecer comunicación con estos niños. Este trabajo se dividió en tres grandes apartados: elaboración de fichas de vocabulario seleccionando el material y confeccionando plantillas; programación de las fichas de vocabulario para su utilización en el aula introduciendo guía de posters, carteles, diapositivas y fotografías de objetos para conocimiento del vocabulario y, por último, un trabajo de ritmo con selección de canciones, signado de las mismas, trabajo de sílabas con lenguaje musical y danza para la interiorización del ritmo.

Todo ello ha permitido el desarrollo normal del currículum del niño de manera que los niños Sordos fueran unos más en el "grupo clase", facilitando su integración en cada aula.

En el colegio público "Alcalde Juan Blanco" se vive plenamente este ambiente integrador y los chicos de las clases donde están los niños Sordos conocen los signos para la conversación con sus compañeros y tanto en carteles como en indicadores

del colegio se introducen los signos de este tipo de lengua. Por supuesto, las clases en las que se lleva a cabo esta experiencia, están llenas de este material didáctico que ha merecido el primer premio "Joaquín Sama".

J Convivencias de Sordociegos a nivel andaluz

La Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos, cuya sede se ubica en Granada, está integrada por Comisiones tales como: de Educación, Cultura, Trabajo, Telecomunicaciones, Lengua de Signos y Sordociegos.

En concreto, la de Sordociegos está representada a nivel andaluz por M^a Teresa Brioso Montaner, natural de Huelva. Desde su cargo como tal, el 25 de Marzo de 1995, se ha centrado en trabajar por y para mejorar la calidad de vida de las personas Sordociegos. El primer paso ha sido la organización y celebración de las "I Convivencias de Sordociegos a nivel Andaluz" que tuvieron lugar durante la semana del 1 al 7 de Octubre en la residencia de Ocio y Tiempo Libre "Pinos del Mar", de Punta Umbría (Huelva).

En ellas participaron un total de 40 personas, incluyendo sordociegos y guías-intérpretes de diferentes provincias andaluzas. El grupo de sordociegos se ha caracterizado por su heterogeneidad entre ellos. Así, hubo sordociegos totales, ciegos totales con restos auditivos y sordos totales con restos visuales, utilizándose, pues, diferentes sistemas de comunicación en función de su problemática: Lengua de Signos para aquellos sordociegos que aún tienen restos visuales; Lengua de Signos apoyada para aquellos que teniendo resto visual, su campo de visión es muy reducido y necesitan hacer uso del tacto, y dactilológico en la palma de la mano para sordociegos totales a través del tacto; Lengua Oral para aquellos con restos auditivos.

Es, por ello, la necesidad de contar con guías Intérpretes preparados en diferentes sistemas de comunicación que permitan a los sordociegos el derecho a la información, libre elección y a participar en

las actividades como las desarrolladas durante esta semana de convivencias. Gracias a ellos pueden desplazarse y recibir toda la información que se transmite a su alrededor como toda aquella que, debido a su deficiencia visual, no pueden apreciar, como es el entorno que les rodea.

El objetivo principal de estas Convivencias era conseguir la unión y el acercamiento entre los sordociegos andaluces, darles a conocer, a través de su participación en las Convivencias, que, mediante un Guía-Intérprete, pueden formar parte de las sociedad en la que vivimos, decidir participar, defender sus derechos e intereses como cualquier ser humano.

El programa desarrollado durante esta semana ha consistido, en líneas generales, en actividades informativas sobre la sordoceguera y la importancia de la existencia y funcionamiento de la Comisión de Sordociegos, participación en actividades culturales, visitas a museos, Muelle de las Carabelas..., actividades deportivas (piragüismo), etc.

Todo ello ha conllevado que la persona sordociega se sienta útil, con independencia, gracias a la existencia de los Guías-Intérpretes que les sirven de vista y oído, a tener conciencia como grupo y a motivarles para seguir luchando para que la sociedad conozca sus necesidades y su existencia.

La FESOCA en INTERNET

Según informó la revista PC WORLD en su núm. 26, la Federación de Sordos de Cataluña (FESOCA) ha anunciado la creación de unas páginas Web (www.qsystems.es/fesoca) para la divulgación y promoción de la comunicación electrónica entre Sordos. En este servidor Web también aparece información sobre la organización y sus actividades.

Minusválidos de toda Europa se reúnen en Vitoria para solicitar una política de discriminación positiva

Más de 300 personas con minusvalía pertenecientes a 193 orga-

nizaciones relacionadas con la discapacidad en 18 países (los quince de la UE, además de Noruega, Islandia y Liechtenstein) se reunieron en Vitoria del 22 al 24 de Noviembre de 1996 para participar en

el seminario final del programa HELIOS II. Estas Jornadas fueron la culminación de cuatro años de trabajo de diversos grupos integrados en este proyecto y finalizaron el 24 de Noviembre con la aprobación de la "Declaración de Alava" sobre la integración social de las personas con minusvalía.

En este sentido, el diputado foral de Álava de Bienestar Social, Jesús Loza, señaló que la Declaración *"trata de posibilitar que las personas con cualquier tipo de discapacidad puedan vivir de una manera autónoma, plenamente integrados en la sociedad y que tengan una real igualdad de oportunidades. Con este objetivo, -explicó Loza-, la discusión durante las Jornadas se ha centrado en el análisis de los mecanismos para alcanzarlo y, mientras los países escandinavos hablan más de igualdad de "derechos", en el Sur de Europa preferimos hablar de "discriminación positiva", porque desde el punto de vista jurídico todavía nos quedan muchas cosas por alcanzar"*.

Finalmente, el consenso se alcanzó aceptando ambas medidas y se plasmó además la necesidad de sensibilizar a la sociedad *"ofreciendo información sobre las condiciones de vida y las posibilidades de estas personas"*.

Se propone a las Administraciones comunitarias y estatales *"que fomenten la adaptación del transporte público, dentro y fuera de los nuevos edificios de manera que, en caso necesario, sean adaptados a personas con discapacidad, la asistencia que requieran las personas con deficiencia mental o la tutoría cuando no tengan familia; la formación al propio discapacitado y su familia y la adecuación de los recursos asistenciales"*

Asimismo se plantea que al crear instituciones residenciales tengan un máximo de 20 plazas para evitar *"una cierta deshumanización de*

trato por parte de los profesionales" y que se garantice el acceso de las personas con discapacidad a las actividades sociales, culturales y deportivas. En este sentido, se propone establecer

en los Juegos Olímpicos tres categorías en la carrera de 800 m.: masculina, femenina y silla de ruedas.

El Obispo de Girona quiere la Lengua de Signos en los colegios

D. Jaume Camprodon, Obispo de Girona, hizo, a finales de Septiembre del año pasado, una defensa en favor de la Lengua de Signos para que sea materia de enseñanza en las escuelas. En una de las *Full parroquial* (Hoja Parroquial) que se distribuyen en las parroquias, el Obispo se preguntaba si la sociedad ha escuchado las peticiones de los Sordos.

Con el título de *Una manifestación insólita*, el Obispo se refería a la que se celebró en Girona con motivo del Día del Sordo para reivindicar los derechos de los Sordos y hacía unas reflexiones sobre las limitaciones que supone la sordera y el aislamiento en que viven las personas que la padecen. Por ello el Obispo Camprodon elevaba su voz *"en favor de estos ciudadanos que también tienen derecho a vivir con relaciones al máximo de normales"* y se unía a las reclamaciones de los Sordos a favor de su Lengua de Signos. *"Es un caso que esta Lengua no haya sido reconocida hasta hace pocos años. Es posible preguntarnos ¿quién es sordo, ellos o la sociedad?. Cuando de cara a su futuro se enseña inglés a los niños y niñas desde pequeños, no es pedir demasiado que se den clases de Lengua de Signos para contribuir a crear lazos humanos"*

Jornadas de Medios de Comunicación y Discapacidad

Los días 14 a 16 del pasado mes de Noviembre, en el Teatro Auditorio de Cuenca, organizadas por la Asociación Roosevelt y dirigidas por

los Sres. José M^a Martínez y Tomás Fernández, se celebraron las Jornadas de *Medios de Comunicación y Discapacidad*, convocadas para aportar elementos de reflexión sobre el papel que los Medios de Comunicación Social juegan en este momento en nuestro país en el proceso de integración y normalización de los discapacitados.

Las CONCLUSIONES de estas Jornadas fueron:

1. Tratar las noticias de los discapacitados como grupo social al margen del resto de los ciudadanos es estigmatizarlos como grupo. Las noticias relacionadas con la discapacidad no hay que tratarlas NEGATIVAMENTE, sino con NORMALIDAD porque forman parte de la sociedad en su conjunto.

2. Los medios de comunicación de prensa y televisión no deberían favorecer las imágenes que muestran la discapacidad porque ofrecen una parte parcial de las personas.

3. Los medios de comunicación tienen que hablar cada vez más del mundo de la DISCAPACIDAD para formar parte de la COTIDIANIDAD del resto de la sociedad.

4. El proceso de normalización social debe ser protagonizado por los propios discapacitados intensificando su acción y presencia en la vida social y en los medios de comunicación.

5. Los medios de comunicación tienen que saber utilizar el lenguaje adecuado para cada discapacidad, resaltando si es FÍSICA, PSÍQUICA O SENSORIAL.

6. Debemos facilitar los encuentros entre profesionales de los MEDIOS DE COMUNICACIÓN y las Asociaciones de los DISCAPACITADOS para conocer las necesidades, los PROBLEMAS y la TERMINOLOGÍA adecuada para cada DISCAPACIDAD. Asimismo, las Asociaciones deben conocer el funcionamiento de los MEDIOS DE COMUNICACIÓN para tener una mayor presencia en los mismos.

7. LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL tienen un papel fundamental en los procesos de INTEGRACIÓN Y NORMALIZACIÓN cambiando estereotipos y actitudes.

Reunión del Órgano Consultivo de la CNSE

El pasado 28 de Noviembre, en la sede de la CNSE y de acuerdo con el Artº. 29 de los Estatutos vigentes, se reunió el órgano Consultivo de la misma integrado, como se sabe, por los presidentes de las Federaciones Territoriales. A esta reunión, cuyas deliberaciones no tienen carácter vinculante para los órganos de gobierno de la CNSE, asistieron los/as presidentes/as de las Federaciones Territoriales de: Comunidad de Madrid, País Gallego, Principado de Asturias, Murcia y Comunidad Valenciana. (País Vasco, Cataluña, Castilla y León, así como Andalucía, excusaron debidamente su falta de asistencia).

En el curso de la reunión, de carácter informativo por parte del presidente de la CNSE y de asesoramiento por parte del resto de los asistentes, se trataron temas como: la adaptación de los Estatutos de las Federaciones y Asociaciones reconocidas de Utilidad Pública a la Ley 30/1964; Cuotas; Plan de Prioridades; carta de FIAPAS sobre el tema de los Asesores Sordos Adultos; teléfonos de texto en lugares públicos; la limitación de velocidad a los conductores Sordos y el cambio de denominación del Consejo Rector del INSERSO.

El INSERSO va a destinar 300 millones para instalar teléfonos públicos para Sordos

Según una noticia difundida por Europa Press, el INSERSO está negociando con las Comunidades Autónomas la instalación de teléfonos públicos de texto para personas Sordas durante este año 1997, con un presupuesto de 300 millones de pesetas. En estos convenios se incluye también la promoción de la compra de este tipo de aparatos por parte de particulares afectados con problemas de audición. Entre 1997 y 1998 se instalarán 8.000 de estos equipos, cuyo coste será de 302,5 millones de pesetas, que serán financiados en su totalidad por el INSERSO.

La intención de esta iniciativa, que se articulará a través de convenios de colaboración con todas las Comunidades Autónomas, persigue poner al alcance de las personas Sordas las nuevas tecnologías de telefonía adaptada a sus necesidades.

Diez niños sordos oyeron un concierto de la Orquesta Sinfónica de Galicia

Según informó el diario "La Región", el pasado Diciembre diez niños Sordos pudieron "escuchar" un concierto de la Orquesta Sinfónica de Galicia, en el Pabellón de Deportes de La Coruña, gracias a un dispositivo electrónico que les permitió percibir las vibraciones de los instrumentos y lograr un sentido rítmico.

El sistema está basado en unos micrófonos que recogen el sonido que, a través de un amplificador especial, lo hacen llegar a unas membranas vibradoras que los niños tienen en sus manos, pudiendo así percibir los golpes de arco o la percusión.

Manuel Fraga recibe a la directiva de la FAXPG

Según recoge el diario "El Progreso" del pasado 21 de Diciembre de 1996, el presidente de la Xunta de Galicia, Manuel Fraga, recibió en S. Caetano a los miembros de la Junta Directiva de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Gallego (FAXPG), que estuvieron acompañados por los presidentes de las Asociaciones de Sordos adheridas a esta Federación.

Durante el encuentro, el Presidente de Xunta de Galicia, Manuel Fraga, afirmó que "somos conscientes de lo mucho que nos queda por andar" refiriéndose al camino de la plena integración del Sordo en la sociedad y ofreció todo el apoyo de la Administración gallega para llevar a cabo este objetivo.

Reunión de la Junta de Gobierno del Real Patronato

En el Palacio de la Zarzuela, bajo la Presidencia de Honor de S.M.

la Reina Dña. Sofía, se celebró el pasado 2 de Diciembre la última reunión del año de la Junta de Gobierno del Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalías.

A esta reunión a la que asisten los ministros relacionados con la problemática de los discapacitados (Trabajo y Asuntos Sociales, Sanidad, Educación y Hacienda entre otros) y los representantes de los diferentes colec-

tivos de personas con discapacidad, asistieron también por vez primera los presidentes de las Comunidades Autónomas con el fin de involucrarlas conjuntamente en la acción en favor de las personas con discapacidad.



La Reina preside la reunión de la Junta de Gobierno del Real Patronato, con asistencia de los presidentes de las Comunidades Autónomas

Día Europeo de las Personas con Discapacidad

El pasado 3 de Diciembre se celebró el DÍA EUROPEO DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD.

Con tal motivo, en Madrid y en el Auditorio del Centro de Recursos Educativos "A. Vicente Mosquete"



Presidencia del acto, con el Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales

de la ONCE, se celebró un acto institucional presidido por el Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, Javier Arenas Bocanegra, a quien acompañaban la Secretaria General de Asuntos Sociales, Amalia Gómez Gómez, y el Director General del INSERSO, Héctor Maravall.

El acto, organizado por el Comité Estatal de Representantes de Minusválidos (CERMI), contó también con la presencia, junto a los anteriores, de los Sres. Cañón (CNSE), Azúa (FEAPS), Arroyo y de Lorenzo (ONCE y Fundación ONCE) y Plaza (COCEMFE).

Un numerosísimo público, compuesto mayoritariamente por personas con algún tipo de discapacidad, entre ellos los Sordos, abarrotó el amplio recinto donde se celebró el acto, que contó también con la participación de los distintos medios de comunicación (Prensa, TV y Radio).

Iniciado el turno de intervenciones, los Sres. de Lorenzo y Arroyo coincidieron en destacar la importancia de la celebración de este Día como medio sensibilizador de una sociedad que, a las puertas del siglo XXI, tiene todavía mucho camino que recorrer para alcanzar la igualdad de todos sus componentes, discapacitados incluidos.

El Ministro, Sr. Arenas, por su parte, en una intervención que fue interrumpida en varias ocasiones por los aplausos de los asistentes, anunció que su departamento agilizará los trámites para que en el primer trimestre de 1997 sea ya una realidad el Plan de Medidas Urgentes para la inserción laboral de los discapacitados.

En el curso del acto, fue rendido un sencillo pero emotivo homenaje, mediante la entrega por parte del ministro de un diploma a uno de sus representantes, a la selección paraolímpica española.

Asimismo, fue presentada la versión española del libro "Código Europeo de la Minusvalías", editado por la Fundación ONCE dentro de su colección Solidaridad, en trabajo dirigido por Santiago Muñoz Machado y Rafael de Lorenzo. Se trata de un valioso volumen de más de 1800 páginas, en el que se recogen de forma global cuantas actuaciones y legislación se han dado no sólo en España sino en todos y cada uno de los quince países miembros de la Unión Europea. Por ello, como indica el Presidente del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, Gil Carlos Rodríguez Iglesias, en el prólogo de este importante manual "Este Código Europeo de las Minusvalías va a permitir el exacto conocimiento de los medios con que podemos contar en los dis-

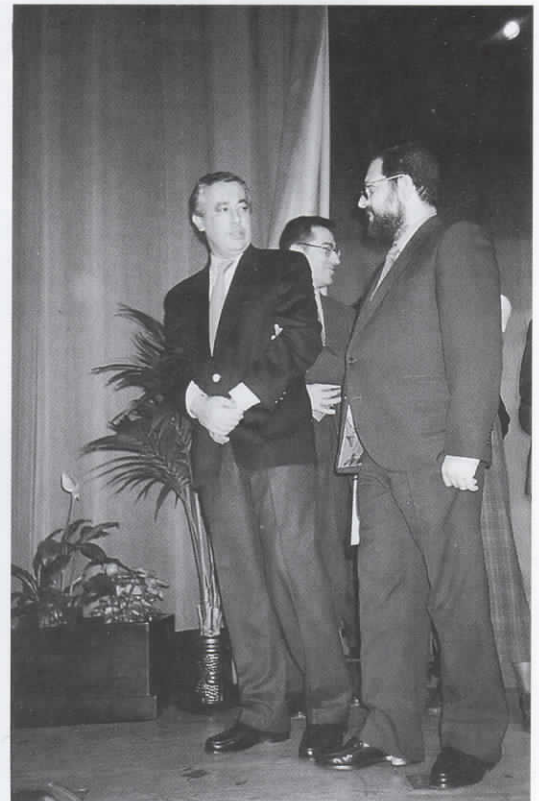
tintos territorios de la Unión para atender o mejorar las condiciones de vida de las personas afectadas por algún tipo de especialidad o discapacidad. Hasta ahora era relativamente fácil conocer las acciones realizadas en el interior de cada Estado, pero imposible saber si las ofrecidas a escala nacional estaban a la altura de lo que puede esperarse a nivel europeo".

Se trata, pues, de la obra más importante aparecida hasta el momento en Europa en materia de minusvalía.

Por último, el Sr. Plaza, Secretario General de la Confederación Coordinadora de Minusválidos Físicos de España (COCEMFE), dio lectura en nombre del Comité Estatal de Representante de Minusválidos (CERMI), al "Manifiesto contra la Discriminación de las Personas con Discapacidad" (lo insertamos íntegro en la página siguiente), suscrito por las seis organizaciones nacionales de discapacitados que integran el citado CERMI: ASPACE, COCEMFE, CNSE, FIAPAS, FEAPS Y ONCE.

Una vez finalizado el acto, todos los asistentes fueron invitados a un lunch, servido en la cancha de baloncesto, -escenario de los exitosos triunfos de la selección española de baloncesto en silla de ruedas-, del centro de Recursos.

Y como la ocasión así lo propiciaba, este lunch se convirtió en un encuentro directo entre personas con distintas discapacidades pero con idéntica problemática que formando nutridos corrillos, compartían experiencias e ilusiones.



Rafael de Lorenzo del brazo del ministro de Trabajo, una vez finalizado el acto



Aspecto del Auditorio. Las primeras filas están ocupadas por personas Sordas.

Manifiesto contra la Discriminación de las Personas con Discapacidad CERMI

**Día Europeo de las Personas con Discapacidad
3 de Diciembre de 1996**

I. Que el Gobierno español se comprometa a defender la inclusión de la cláusula de no discriminación en el Trabajo de la Unión Europea.

II. Que el Gobierno y las Comunidades Autónomas, sin dilación de ningún tipo, pongan en marcha el Plan de Acción para las Personas con Discapacidad.

III. Que el Gobierno reactive y actualice las medidas de empleo existentes para la contratación de Personas con Discapacidad.

IV. Que las distintas Administraciones pongan en práctica medidas que favorezcan la eliminación de barreras sociales, arquitectónicas y de comunicación que posibiliten la integración educativa, laboral y social de las Personas con Discapacidad.

Por último, pedimos a la sociedad española que colabore para erradicar de nuestro País cualquier tipo de discriminación por razón de discapacidad.

El Consejo de la CNSE visita las instalaciones de RTVE en Torrespaña

El pasado 13 de Diciembre, una fecha después de la reunión de la Comisión Mixta Real Patronato TVE-CNSE (ver sección "Eliminando Barreras" de este mismo número), y tras haberlo solicitado previamente, los miembros del Consejo de la CNSE, a quienes se unió también el responsable de Faro del Silencio, hicieron una visita oficial a las instalaciones de TVE en Torrespaña para conocer el Centro de Producción de Programas Informativos, el Departamento de Documentación y la Jefatura de Información de Teletexto.

Antes del inicio de la visita, tras haber sido recibido por personal de Relaciones Públicas de TVE, se celebró un reposado y distendido diálogo con directivos de la Casa: D. Gabriel Campo, Adjunto a la Dirección del Área de Producción de Programas Informativos; el Subdirector de los Servicios Informativos y D. Luis Miguel Vicente, Jefe de Información de Teletexto. Junto a ellos estaba también Dña. M^a José Aristizabal, de los Servicios Informativos.

A lo largo de este diálogo, los citados directivos fueron respondiendo a las preguntas que les planteábamos los visitantes, relativas a programación, y muy especialmente, al servicio de TXT y el subtítulo a través del mismo.

En una de las respuestas se nos informó de la voluntad de TVE por ampliar las horas de programación subtitulada por TXT hasta el punto de que contando actualmente con dos cabinas para este fin y cuatro personas dedicadas a este trabajo, TVE ha adquirido ya cuatro nuevas máquinas de subtítulo y va a proceder a la formación de once personas más, seleccionadas de entre el personal de los Servicios Informativos, para dedicarlas a esta tarea.

Puesta de manifiesto la necesidad de potenciar el TXT con una campaña informativa que redunde en beneficio de una mayor información hacia las personas que lo desconocen o ignoran sus amplias posibilidades, se nos dijo también que se está en ello y en breve será una realidad mediante una campaña informativa en distintos medios. (Curiosamente, en el número de Diciembre 96/Enero 97 de la revista Perfiles, de la ONCE, aparece inserto el anuncio de TXT de TVE, -que a tamaño reducido reproducimos al final de estas líneas-, y que no se nos ha hecho llegar a nuestra revista que siendo de y para Sordos es la parte más interesada en este asunto, como hicimos constar en carta enviada al responsable del citado Teletexto, sin que hasta ahora hayamos tenido respuesta alguna).

En lo que a la visita a las instalaciones se refiere, acompañados por el Subdirector de los Servicios Informativos de TVE y aprovechando que todo el personal estaba a pleno rendimiento, pudimos conocer cómo se prepara un Telediario (en ese caso el de las 3 de la tarde para el que se trabajaba), desde las salas donde se redactan las noticias de los diferentes bloques (nacional, internacional, economía, deportes, el tiempo...), con el pequeño estudio en el que M^a José Aristizabal trabaja en la emisión del Avance Informativo en Lengua de Signos para el Canal Internacional de TVE, hasta los mismos estudios

desde donde se emiten los Telediarios de ámbito nacional y los Informativos de la Comunidad de Madrid.

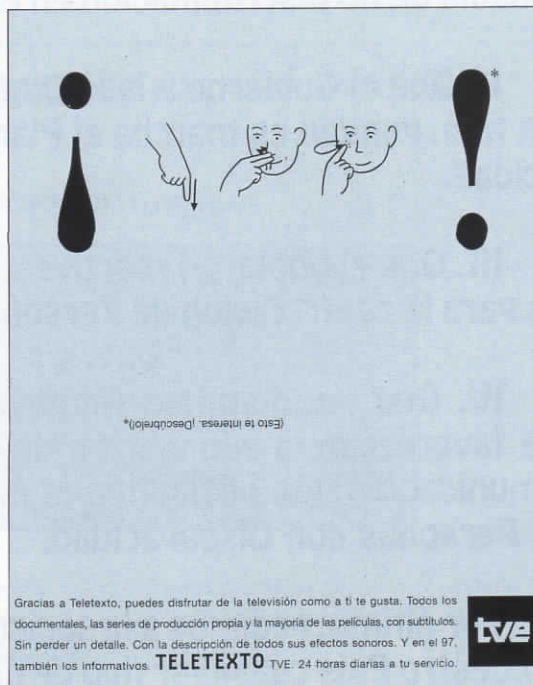
Seguidamente, guiados ahora por el Jefe del Área de Información de Teletexto, conocimos la sala de redacción de este servicio, así como las dos cabinas de subtítulo actualmente existentes. Tanto en una como en otra sección fuimos detalladamente informados de cómo se lleva a cabo el trabajo en este servicio por Conchita Martínez Pozo, de la redacción del TXT-TVE. Quizá lo que más atrajo nuestra atención fue conocer las cabinas de subtítulo, su funcionamiento y la información detallada que recibimos, en su misma cabina de trabajo, por parte de Puri Arranz. Por último y dentro de este mismo servicio, se nos mostró uno de los nuevos equipos de subtítulo, actualmente en período de pruebas, que entrará en servicio junto con otros tres más adquiridos recientemente por TVE.

Finalmente, en el Departamento de Documentación pudimos saludar a Margarita Sastre quien, además de darnos detalles de su trabajo, un trabajo "muy gratificante" para ella según nos manifestó, nos explicó la relación de su departamento con los Servicios Informativos de TVE.

La visita, que se prolongó hasta bien pasadas las dos de la tarde, hubiera sido mucho más larga por el enorme interés que para todos tenía. Pero no pudo ser: el Consejo de la CNSE se reunía a las 4,30 de esa misma tarde y el tiempo era ya muy justo.

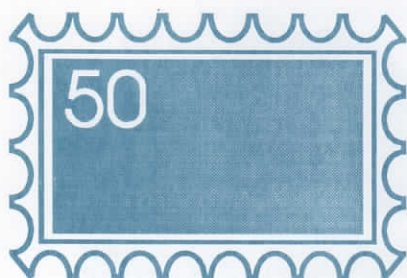
Al término de nuestra visita, todos fuimos obsequiados con un detalle de TVE.

Lamentamos que esta información no pueda ir acompañada de soporte gráfico (foto) ya que las estrictas medidas de seguridad que existen para acceder a las instalaciones de TVE nos lo impidieron, viéndonos obligados a depositar nuestra cámara fotográfica en el mismo control hasta nuestra salida.



Gracias a Teletexto, puedes disfrutar de la televisión como a ti te gusta. Todos los documentales, las series de producción propia y la mayoría de las películas, con subtítulos. Sin perder un detalle. Con la descripción de todos sus efectos sonoros. Y en el 97, también los informativos. **TELETEXTO** TVE: 24 horas diarias a tu servicio.





Cartas a la Redacción

En nuestro número 154, pág. 39, dentro de la sección ELIMINANDO BARRERAS, dábamos la noticia, recogida del diario "EL MUNDO", de que la TV autónoma vasca ETB iniciaría en el mes de Octubre el subtítulo para personas Sordas en su informativo nocturno. Y, de acuerdo con aquella noticia, se calificaba a este proyecto como "... el primero de estas características..." Y en nuestro comentario a esta noticia afirmábamos no ser cierto ya que la TV3 autónoma catalana TV· llevaba ya unos años haciendo lo mismo.

A este respecto, hemos recibido una carta de nuestro suscriptor German Beamud Peso, residente en Bilbao, de la que transcribimos los párrafos que hacen referencia al tema.

Agradecemos la aclaración que se nos hace y, como verán nuestros lectores, ciertamente SÍ es este proyecto el primero de estas características dado el hecho de que son personas Sordas usuarias de la Lengua de Signos, las que mejor que nadie saben cómo manejar una noticia para hacerla llegar a otros Sordos. Y esto demuestra que en la dirección de ETB hay un alto grado de sensibilidad hacia este tema. ¡Que cunda el ejemplo!

"Quisiera contestar a un artículo que ha aparecido en el último nº de Faro, concretamente en el 154, página 39, una revista que amo y de la cual soy suscriptor.

Hay una Nota de la redacción a la que me gustaría responder.

El punto 1º bueno, sí y no. Me explico: cuando los diarios "EL MUNDO" y "EL CORREO", de Bilbao, se hicieron eco del proyecto, añadieron que era "el primero de estas características..." Voy a explicar esta frase. Reconozco que puedo equivocarme en la interpretación, pero

allá va: se refería a que las personas que trabajan en la subtitulación del informativo TELEBERRI son sordas. Es decir, conocedoras de la problemática de la sordera, su cultura, su identidad y... su lengua. Personas bilingües, conocedoras de la LOE (Lengua Oral Española) escrita y nuestra amada LSE: en Cataluña sucede lo contrario. Allí son todos periodistas aunque, eso sí, fueron los pioneros y empezaron hace mucho (4 años). Periodistas sin ninguno de los requisitos mencionados.

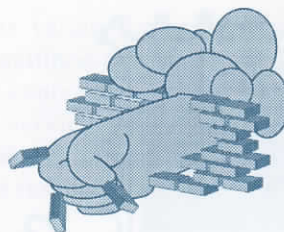
Pero, ¡jojo!, con estas

palabras no quiero menospreciar a mis colegas catalanes. Que yo sepa, los Sordos de esta Comunidad están contentísimos con su informativo subtitulado, cosa que me alegra y satisface, como todo lo que beneficie al Sordo. Una de las subtituladoras, Anna Vallés, vino a Bilbao a darnos clases sobre las técnicas para subtitular un informativo y aprendimos mucho de ella.

Bien por ellos y la Comunidad Sorda Catalana. Que sigan así por mucho tiempo".

*German Beamud Peso
Subtitulador de ETB (Sordo)*

ELIMINANDO barreras



TVE: Nuevos proyectos de atención a las personas Sordas

En este número nuestra sección ha de tener por fuerza un tinte y un tono distintos a los que le dimos en el de Noviembre/Diciembre del pasado año. No en vano las cosas van a mejor.

Por otro lado, -lo habrán podido comprobar quienes hayan hecho uso de las páginas 850 y 888 del teletexto de TVE-, la programación subtitulada ha ido a más desde mediados del mes de Diciembre aunque, eso sí, se haya limitado, excepción hecha del mensaje de navidad de S.M. el Rey emitido, como es tradicional, en la Nochebuena, a series o películas.

A la serie "La España salvaje", que ya estaba en antena, se unieron otras como "La saga de los McGregor" o "Colegio Mayor", ambas de emisión diaria, así como alguna película de talante navideño y otra "Quo vadis" no tanto.

Con esta última película, emitida en la tarde del día de Reyes, finalizaba el ciclo navideño de la programación de TVE. Y, cosa curiosa, al término de ella dejaron de aparecer los cuadraditos luminosos intermitentes que anuncian la programación subtitulada por TXT en la página 850 de este servicio de TVE.

No queremos pensar que con la Navidad pasada hemos entrado en la rutina del olvido.

Y no lo queremos pensar porque hay motivos suficientes para mantener alta nuestra esperanza. Ahora, quizá, más que nunca.

Distintos Grupos Políticos con representación parlamentaria no han dejado de informarnos de sus intervenciones ante la Comisión de Control de TVE en el Parlamento, Comisión en la que, a propuesta de los mismos, fueron aprobadas distintas proposiciones No de Ley para el aumento de la programación de TVE subtitulada por su TXT, incluyendo los espacios informativos. A esta presión parlamentaria, se unió también la que, conjuntamente, ejercieron el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía y nuestra Confederación que, en los primeros días del mes de Octubre del pasado año 96 mantuvieron una primera reunión con altos directivos de TVE en sus instalaciones de Prado del Rey (Madrid), en la que se llegó al acuerdo de formar una Comisión de Trabajo integrada por representantes de las tres partes: TVE, Real Patronato y CNSE. Y fue así como, aunque fuera del plazo inicialmente fijado, se celebró la primera reunión de esta Comisión, ya avanzado el mes de Noviembre, a la que asistieron, por parte de RTVE, el Sr. Sebastián Sanz, Secretario Técnico de Relaciones Institucionales; por parte de TVE, los Sres. Toledano Vázquez, director adjunto de TVE, Martín Jimeno, de la

dirección adjunta de TVE, Campo Núñez del Hoyo, adjunto a la Dirección del Área de Producción de Programas Informativos y la Sra. Arstizabal, locutora del Canal Internacional de TVE. Por parte del Real Patronato, los Sres. García Viso y López de Zuazo. Por último, por parte de nuestra Confederación, los Sres. Cañón Reguera y Ayerra, presidente de la Entidad y miembro de su equipo técnico respectivamente.

En el curso de la reunión se trataron temas diversos entre los que destaca el de la preparación de un proyecto de programa de TVE para personas Sordas y la financiación del mismo. TVE se comprometió en esta reunión a aportar los medios técnicos necesarios para la realización del programa mientras que la CNSE se haría cargo de proveer los recursos económicos para su financiación. Asimismo, se encarga a la CNSE de la preparación del proyecto del programa. También se informó de la dotación de cuatro nuevas máquinas de subtitulado para el TXT de TVE, con lo que el aumento de las horas de programación subtitulada para Sordos a través de TXT va a ser cosa cierta, una vez se ubiquen definitivamente estas máquinas y se forme al personal, previamente seleccionado, que vaya a hacerse cargo de las mismas.

Con posterioridad a esta reunión, la CNSE, gestionó que la subvención del 0,5 de la Asignación

Tributaria del IRPF con destino al programa SIGNOVISION pudiera derivarse a la financiación de este futuro programa de TVE para personas Sordas. Igualmente mantuvo reuniones, en la sede de la CNSE, con D^a M^a José Aristizabal (de los servicios Informativos de TVE) y D. José M^a Martínez (investigador del equipo de "Quien sabe dónde") para la preparación de un proyecto de programa. En este punto, considerando y teniendo en cuenta la posible emisión de un programa diario de diez minutos de duración y de otro, de periodicidad semanal con una duración de 30 minutos, se preparan sendos proyectos que, una vez elaborados, fueron remitidos con anterioridad a la segunda reunión tanto a la Dirección Adjunta de TVE como a la Secretaría Técnica de Relaciones Institucionales de RTVE.

La segunda reunión de esta Comisión, celebrada también en las instalaciones de RTVE de Prado del Rey (Madrid), tuvo lugar el día 12 de Diciembre pasado. A ella asistieron, por parte del Real Patronato: los Sres. Díe Lamana y López de Zuazo, Secretario General y experto colaborador respectivamente; por TVE, los Sres. Tolodano Vázquez, Director Adjunto; Martín Jimeno, de la Dirección Adjunta; Campo Núñez del Hoyo, Adjunto a la Dirección del Área de producción de Programas Informativos; Vicente Sánchez, Jefe de Información de TXT-TVE; la Sra. Aristizabal Moraleja, del Canal Internacional de TVE y el Sr. Martínez Galán, investigador de "Quien sabe donde". Igualmente, por parte de TVE, asistió el Sr. García Alonso, Asesor de la Secretaría General de TVE.

La representación de RTVE la ostentó el Sr. García Alonso, del gabinete de la Dirección General.

Por último, por parte de la CNSE asistieron: el Sr. Cañón Reguera, Presidente; la Sra. Herrera Lage, Directora Gerente y el Sr. Ayerra Blanco, del equipo técnico.

Los temas abordados en esta reunión fueron, resumidos, los siguientes:

1) Proyecto de programación para Sordos en TVE

De los dos proyectos presentados, -diario y semanal-, se selecciona el programa semanal (30 minutos) en lugar del diario (10 minutos). Se coincide en emitirlo por La 2, en sábado o domingo, sin determinar hora.

2) Disponibilidad de medios técnicos.

Poner en servicio los medios técnicos para subtítulo específico adquiridos recientemente por TVE supone duplicar el número actual de personas ocupadas en estos cometidos, pero permitirá multiplicar por cinco la producción actual de TXT para este fin. Este personal será seleccionado de entre el que compone la plantilla del grupo RTVE.

En el plazo de dos meses se habilitarán las cabinas para instalar las nuevas máquinas y se pondrán en funcionamiento. Posiblemente esto se llevará a cabo mediante un acto inaugural al más alto nivel.

3) Subtitulado

Como consecuencia de la aprobación de una nueva Proposición No de Ley en el Congreso (29.11.96), por la que se insta a mejorar las posibilidades de acceso de los Sordos a las emisiones de TVE y de la respuesta de la Directora General en la Comisión de Control Parlamentario sobre RTVE (11.12.96) a una pregunta sobre "incremento de los tiempos de emisión de los programas que pueden ser seguidos por personas Sordas", se suscita el objetivo de subtitulación en los Telediarios considerándose imposible abordarlo con los actuales recursos humanos, pero se avanza que los Servicios Informativos de TVE han recogido datos de las Televisiones Autonómicas que tienen alguna experiencia y equipamiento para este cometido. Se propone incluir en el estudio el sistema de estenotipia utilizado en la BBC para edición de subtítulos.

Las conclusiones de esta reunión fueron:

I. TVE se hará cargo de la producción del programa 0 y atenderá provisionalmente el coste de los programas. La CNSE aplicará, como primera aportación al proyecto, para colaboraciones especializadas, el importe íntegro de la subvención que tiene concedida por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales para esta finalidad y que se cifra en 21 millones de pesetas para 1997.

II. La CNSE realizará una pre-selección de personas que puedan intervenir en cometidos especializados para la producción del programa, reservándose TVE la selección del equipo de trabajo una vez efectuadas las pruebas oportunas.

Para dar cumplimiento a esta última conclusión y con el fin de ir ganando tiempo, con fecha del 17 de Diciembre nuestra Confederación envió a sus Federaciones y Asociaciones, así como a ILSE, una carta circular con la convocatoria para la selección de cinco personas "que puedan intervenir en cometidos especializados para la producción del programa". Estas cinco personas cubrirán los puestos de: Presentador/a (dos personas Sordas), Asesor/a de L.S.E. (1 persona Sorda), Locutor/Intérprete (1 persona oyente) e Intérprete (1 persona oyente).

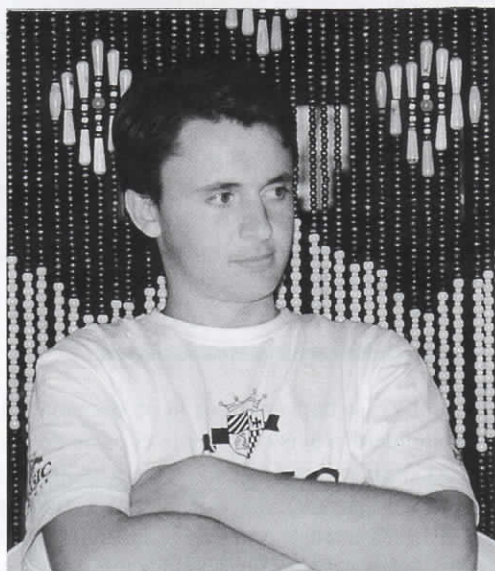
Como era de esperar y pese a las fechas navideñas en que se llevó a cabo esto, la respuesta de las personas interesadas en participar en esta convocatoria fue muy grande. El plazo para el envío de los correspondientes Currículums, fijado para el día 31 de Diciembre, hubo que prorrogarlo hasta el 2 Enero de este año. Y cuando escribimos estas líneas se está procediendo ya en la CNSE a la selección de los/as candidatos/as (Sobre este tema daremos amplia información en nuestro próximo número)

Así acabamos el año 96, con fundadas esperanzas de que nuestro ansiado deseo de vernos atendidos en lo informativo por parte de TVE llegue pronto a ser una realidad.

Dejamos, pues, a un lado el cariz crítico de nuestro número anterior para repetir lo que decíamos al comienzo: hay motivos para mantener alta nuestra esperanza.

NUESTROS DIRIGENTES

Hoy Antonio Martínez Álvarez



Con 20 años a cumplir el próximo mes de Marzo, Antonio es el valor más joven del actual Consejo de la CNSE, en el que desempeña el cargo de Vocal-responsable de la Comisión de juventud.

Sordo de nacimiento sin causa conocida ("que mas da", como él mismo nos dice), tiene el COU además de estudios de Informática en centros privados y el Módulo III de Imagen y Sonido en un Centro público. Su tarea profesional la lleva a cabo en la empresa Adobe Systems, aunque su verdadera pasión, como él mismo nos confiesa, y a la que dedica su tiempo libre, es la dirección de películas.

Su compromiso con el Movimiento Asociativo de las personas Sordas, lo desarrolla en su Asociación "Alfa 5 Sordos" de Barcelona y a través de su cargo de Secretario General de la Federación de Sordos de Cataluña (FECOSA), en la que también se hace cargo de la edición del boletín InfoSord.

P. Eres la persona más joven de cuantas componen actualmente el Consejo de la CNSE. ¿Qué supone esto para ti?

R. El hecho de que sea joven supone un gran reto pero procuro estar al nivel que suele exigirse en una Organización como la CNSE, aunque diariamente aprendo cosas nuevas.

P. También eres, dentro del Consejo de la CNSE, Vocal-responsable de la Comisión de Juventud. ¿Cómo ves a la gente Sorda joven de hoy?. ¿Cuales son las metas de los jóvenes Sordos y con qué medios contáis para alcanzarlas?.

R. Actualmente, en mi opinión, existen dos grupos muy diferentes de jóvenes Sordos: los que están motivados y los que no lo están. No obstante hay que tener en cuenta varios factores como la educación, entorno familiar, capacidad de llevar a cabo un trabajo, autoestima, etc. En cuanto a metas, creo que los jóvenes Sordos tenemos las mismas que los adultos Sordos: el reconocimiento de la lengua de signos, mejoras en el aspecto laboral así como

una profunda reforma en el campo de la educación, aunque debemos añadir la importancia de actividades exclusivas para jóvenes Sordos, tales como campamentos, teatro, cine, nuevas tecnologías y otras actividades que permitan desarrollar sus propias capacidades de trabajo y organización, así como fortalecer su autoestima, una de las claves del éxito del desarrollo de la Comunidad Sorda española. Realmente los jóvenes Sordos pueden contar con medios económicos o humanos que sean necesarios para seguir adelante con los proyectos, pero la falta de una coordinación interna dificulta este proceso.

P. ¿Cuáles son, a tu juicio, los problemas de los jóvenes Sordos de hoy?

R. Hablando de problemas, los jóvenes Sordos tenemos los típicos de la juventud en general: paro, drogas, sexualidad, etc... por lo que debemos participar activamente en la política, directa o indirectamente, para poder paliar estos problemas aunque tenemos un peso encima: las barreras de comunicación,

problema propio de la Comunidad Sorda en general. De todas maneras, estoy convencido de que con un buen equipo de trabajo se puede conseguir la eliminación de estos problemas.

P. Como miembro del Consejo ¿cómo ves hoy la CNSE?

R. ¿Cómo veo la CNSE?. Creo que en la actualidad existen, desgraciadamente, dos visiones distintas de nuestra Confederación: "dentro" y "fuera". Como miembro del Consejo veo una gran voluntad de poner en práctica las ideas que benefician a la Comunidad Sorda porque necesitamos dar tiempo al tiempo para que los cambios propuestos por el presidente Luis Cañón tengan su efecto, ya que las cosas no pueden cambiarse de la noche a la mañana, teniendo en cuenta la situación política que existe en España actualmente. Por otra parte, debo admitir que la CNSE debe mejorar su imagen externa, ya que muchas personas Sordas españolas desconocen la realidad de nuestra organización, así como los objetivos de la misma. Uno de los vehículos de transmisión de la imagen

de la CNSE hacia la Comunidad Sorda es la revista "Faro del Silencio", por lo que ésta debe hacer una profunda reforma de imagen y contenido para hacerla más accesible a todos.

P. ¿Qué actividades ha desarrollado hasta ahora la Comisión de Juventud y cuales son sus planes para el nuevo año 97?

R. Soy partidario de trabajar con pocos objetivos para obtener una mejor calidad, que tener muchos objetivos de mal calidad. Otra cosa importante a tener en cuenta es la creación de un verdadero equipo de trabajo, bien repartido en diferentes responsabilidades específicas sin interferir unas con otras. Uno de los peligros existentes es el "centralismo", costumbre muy frecuente en España, que puede ocasionar la pérdida del equipo de trabajo debido a la desconfianza, descoordinación, abuso de poder, etc.

Sabiendo que la CNSE actúa a nivel nacional, la Comisión de Juventud debe hacerlo sobre las Comunidades Autónomas ejerciendo un papel de coordinación de información, formación e intercambio.

El primer objetivo de la Comisión fue el de crear un equipo compuesto por representantes autonómicos; de esa forma conoceremos mucho mejor la situación de cada una de ellas con el fin de llevar a cabo un acercamiento mucho más efectivo. Como resultado, la actual Comisión de Juventud se compone de un Responsable, un Secretario y los representantes de Andalucía, Catalunya, Madrid, Galicia, Castilla-La Mancha, Aragón, Cantabria, Valencia, etc. El siguiente objetivo fue la creación de un Reglamento Interno que facilite nuestro trabajo, así como los contactos con diferentes instituciones juveniles políticas (por ejemplo el Instituto Nacional de la Juventud), aunque debo admitir que esto último no ha funcionado muy bien este año.

Por último, sí que fue un éxito el Congreso y Forum Nacional de Juventud, celebrado en la ciudad de Santander el pasado mes de Noviembre, con una espléndida organización realizada por la Comisión juvenil de la Asociación de Sordos de Santan-

der y Cantabria, con la estrecha colaboración de la Comisión de Juventud de la CNSE. Como resultado, los jóvenes Sordos españoles se han acercado mucho más a nuestra Comisión, ampliando conocimientos acerca de la situación juvenil española y he podido comprobar personalmente el nacimiento de nuevos líderes que serán piezas clave para el futuro de nuestra Comunidad Sorda.

De cara al año 97, entre otras cosas los objetivos principales son una mejora del aspecto económico de nuestra Comisión, mayor participación internacional, creación de un campamento nacional de niños y adolescentes Sordos y una mayor promoción de actividades de carácter formativo y cultural.

P. La TV autonómica catalana, TV3, parece ejemplar en la atención a las personas Sordas de Catalunya. ¿Crees que se puede mejorar?. ¿Cómo?

R. La Televisión de Catalunya tuvo en cuenta a las personas Sordas gracias a la sensibilidad existente debido al gran movimiento ocasionado por las Agrupaciones de niños Sordos, la Federació Catalana de Sords, como los centros de educación así como la gran voluntad profesional llevada a cabo por el equipo de subtítulos coordinada por el Sr. Joaquín Pardina. Lo que debe mejorarse es la ampliación de estos subtítulos y la creación de programas televisivos en Lengua de Signos porque las personas Sordas también pagamos impuestos y estamos en el mismo derecho al acceso a la información.

P. Eres un experto en Informática y buen conocedor de InterNet. ¿Podrías explicar para nuestros lectores qué es InterNet y cómo se puede disfrutar de los beneficios que, según dicen, tiene esta red y el que aporta a las personas Sordas?

R. InterNet es una red de ordenadores conectados entre si a nivel mundial para el intercambio de información. Es un valioso recurso para las personas Sordas ya que esta red de redes permite el envío de mensajes entre usuarios de diferentes áreas, obtener información proce-

dente de varias bases de datos, leer noticias, participar en debates, leer periódicos electrónicos, enviar flores a la novia y un largo etcétera. Los recursos para la Comunidad Sorda en InterNet están en continua expansión ya que cada Asociación Internacional, nacional, territorial o local expone sus objetivos y trabajos a través de esta red. Existe la posibilidad de obtener boletines informativos a todo color, envío de actas de reuniones, intercambio de mensajes, sacar los Estatutos de las Asociaciones, participar en diversos forums donde se implican muchas personas hablando de un tema determinado e, incluso, incluir información relacionada en los campos de la educación y del mundo laboral de las personas oyentes que lo deseen. Además, ahora está al alcance de muchos bolsillos ya que se puede tener acceso a la red de InterNet por un máximo de 4.000 pesetas mensuales. En resumen las posibilidades de esta red son infinitas. Un ejemplo es que la Federació de Sords de Catalunya tiene su página web en InterNet (www.qsystems.es/fecosa) pero desearía que otras Federaciones o Asociaciones españolas se animaran a hacer lo mismo.

P. ¿Podrías decirnos cuales son tus principales preocupaciones sobre la Comunidad Sorda española?

R. Creo que en la actualidad no deberíamos dejarnos guiar por el pesimismo porque estamos viviendo en un competitivo mundo donde se valora el trabajo conseguido. Hemos de tener suficiente fuerza para conseguir el reconocimiento de la Lengua de Signos, una profunda reforma en el campo de los estudios primarios, secundarios y universitarios y mejorar el mundo laboral, entre otras cosas.

P. ¿Quieres añadir algo para los lectores de "Faro del Silencio"?

R. Solo pido a los lectores Sordos, sobre todo a los jóvenes, que viajen mucho, obtengan amplios conocimientos de las nuevas tecnologías y tengan suficiente motivación para sacar adelante nuestra Comunidad Sorda.

Jesús Ayerra Blanco



LA CIRCULACIÓN Y LOS SORDOS

Luis Gonzalo
Fernández Fernández

Pautas de Conducta ¿QUÉ HACER PARA UNA BUENA CONDUCCIÓN?

Ya hemos hablado de las comidas, de las cosas sólidas; hoy vamos a hablar de los líquidos, de las bebidas y la conducción.

Las bebidas que no tienen alcohol son muy importantes, y no todas las personas que conducimos sabemos qué debemos beber o lo que no debemos beber. Conocer estas cosas hace que tengamos más cultura y también hace que tengamos más seguridad cuando conducimos.

EL AGUA

Es uno de los líquidos más importantes y el menos peligroso para el conductor (persona que conduce).

Los hombres y las mujeres, cuando hacemos alguna actividad física (correr, andar, conducir, etc.) sudamos (transpiramos) y perdemos agua (nos deshidratamos) y esto pasa más fácil en verano. Al sudar y perder agua, tenemos más desgaste del normal, los músculos de nuestro cuerpo se cansan mucho, y también nos puede dar como una especie de sueño (somnolencia). Estas cosas las podemos solucionar muy fácil: Bebiendo pocas cantidades de agua cuando hacemos paradas en el viaje. Así recuperamos el agua y las sales que perdemos a causa del sudor.

EL CAFE

El café puede ser de mucha ayuda, pero hace falta tener cuidado y hace falta saber que:

a) La cafeína que hay en el café, si la bebemos en pocas cantidades, nos ayuda a no dormirnos (estado de vigilancia), hace que los reflejos sean mejores y también hace que estemos menos cansados.

b) Si bebemos mucha cafeína puede ser que nos

pongamos excitados y nerviosos. Esto no es bueno para conducir, porque podemos tener maneras de ser no normales (no habituales) y pueden ser peligrosas (nos podemos poner agresivos o impacientes o intolerantes etc.)

c) Es muy importante saber que la cafeína no quita las causas de mucho sueño o de muy cansados. Si estamos muy cansados o si tenemos mucho sueño y tomamos mucho café, al principio nos encontraremos mejor, pero poco a poco y sin darnos cuenta, estamos más cansados y con más sueño. Lo único que quita el cansancio es dormir y descansar.

FUMAR Y CONDUCIR

En años pasados algunas compañías de seguros de Europa hicieron unos estudios sobre el tabaco y la conducción. Vieron que conducir y fumar es peligroso. A los conductores que no eran fumadores les hicieron una rebaja en la póliza de seguro.

¿Por qué?

Fumar hace que no sujetemos bien el volante.

Nos distraemos:

al encender el cigarrillo

al buscar el cenicero

al quitarnos la ceniza que nos ha caído en la falda o pantalón

Hay estudios que dicen que las sustancias que hay en el humo del tabaco también pueden:

-hacer que los reflejos sean menores

- hacer que las reacciones sean más lentas

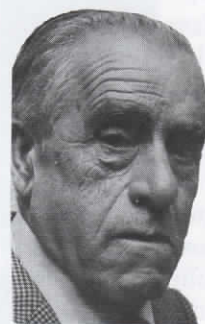
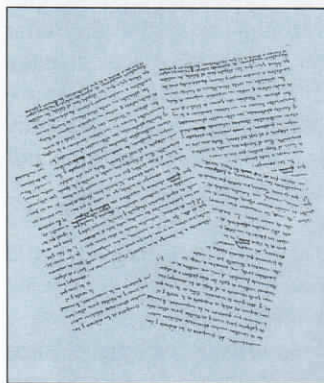
- hacer que la cabeza se ponga "pesada"

- hacer que los ojos se irriten y se cansen

Es bueno no fumar cuando estemos conduciendo, para nuestra seguridad y la seguridad de los demás.

Nota: Sacado del libro Pautas de Conducta. Instituto BMW para la Seguridad Vial. "Proyecto Factor Humano" MADRID 1996

MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUÍN



Recuerdos de mi vida (56)

Durante mi estancia en los talleres de Claudio Coello, varias veces nos visitaba Rafael Alberti acompañado de su esposa, M^a Teresa León. Iban elegantemente vestidos, ella embutida en un costoso abrigo de pieles que contrastaba con la indumentaria que todos llevábamos. Yo le manifestaba mi deseo de ir al frente como voluntario, en cualquier servicio auxiliar. Él se reía y no me hacía caso. Ambos se expresaban perfectamente por medio de la dactilología, por su amistad con Antonio de Hoyos. Iban para encargar trabajos de imprenta; eran militantes del Partido Comunista. Un día vinieron acompañados de un comisario político del primer batallón de la 27 brigada mixta. Alberti le habló de mí y de mis deseos de ir al frente. El comisario lo acogió con interés por necesitar un ayudante para redactar el periódico de la división "Trincheras". Alberti le advirtió que había comprobado, al hablar conmigo, que tenía una aceptable sintaxis y buena ortografía, de las que el comisario carecía. Pensó que, siendo yo sordo, no me quitarían de su lado. Me propuso que me fuese con él al frente de la sierra y que desde ese momento me nombraba su ayudante. Acepté encantado el cargo y nos fuimos juntos con Alberti, tras dejar a su esposa en su casa.

(Felizmente yo no estuve allí pues más que la vista se necesitaba el oído para defenderse pues se combatía casi a oscuras. Era peligrosísimo circular por Madrid. Noche y día no cesaba la aviación de hostilizar ni el cañoneo de cesar. Medio Madrid quedó destruido y rara era la casa que no quedó afectada. En todo el barrio de Extremadura, Arguelles y Rosales no quedó una casa en pie. Una noche, en que circunstancialmente vine desde el frente a Madrid, quise curiosear por la Gran Vía. Vino un borracho y me metí en uno de los muchos refugios. Al salir encontré el edificio de la Telefónica lleno de impactos, con una torre derribada. Al andar, vi una pierna de mujer con un zapato de tacón alto y los restos del cuerpo diseminados. Pensé sería de alguna prostituta que andaba por allí buscando clientes y no la dio tiempo a alcanzar el refugio. Seguí curioseando; iba algo bebido pues había abierta alguna tasca para los milicianos y como era

gratis bebía a discreción, olvidando totalmente el peligro, guiado únicamente por la curiosidad de contemplar los destrozos causados. Me encaminé a la calle de Bailen para ver los impactos en el Palacio Real. Al pasar frente a los jardines de Sabatini percibí una descarga de ametralladora disparada desde la Casa de Campo. Por estar algo lejos pude ver los relámpagos que hacía al dispararla: me tiré al suelo y, arrastrándome como una culebra, salí sin novedad; de haberme retrasado un instante, ni hubiese podido contarlos.

Tras el paréntesis necesario para aclarar la situación en que se encontraba Madrid cuando yo todavía estaba en él, continuo mi interrumpida historia, asegurándoos que todo lo que os cuento lo he vivido realmente, con otros peligros que no relato para no aburrir y no alargar el relato, pues para muestra basta un botón).

No presentía las calamidades que iba a pasar, creyendo a pie juntillas que había conseguido un espléndido enchufe para entrenarme como periodista. Plagiaba las ideas de otras publicaciones, pues yo no entendía nada de ideologías; las redactaba a mi estilo de diferente forma y me salían bien. El comisario estaba muy satisfecho de mí y yo de él, pues se trataba de una buenísima persona. Me dejó en el sanatorio de Guadarrama, en la cumbre de la sierra, como auxiliar del botiquín del batallón, al mismo tiempo que redactaba el periódico, que salía cada quince días. También servía de secretario particular del comisario, al que corregía los partes que estaba obligado a redactar. Estuve en esa situación cerca de un año, hasta que mataron en el frente a mi querido amigo, al que había prometido conservar la amistad después de la guerra. Su muerte la sentí hondamente.

El nuevo comisario era un profesor de segunda enseñanza y no necesitaba ayudante. Y me quedé en el botiquín y así empezó mi odisea. Iba a Madrid frecuentemente para llevar a la imprenta los originales de "Trincheras" y a recoger la tirada impresa para ser distribuida en los frentes.

En el botiquín encontré a Pedro Prim, al que llamábamos Pedrito y al que ya conocía de vista por concurrir al bar "La Rinconada", en el que teníamos tertulia y coqueo un grupo de sordomudos, a la que yo asistía algunas veces. Nos saludábamos al entrar y salir; de allí no pasó el mutuo conocimiento, aparte de convidarnos recíprocamente en el coqueo, como era costumbre entre los parroquianos asiduos. El padre de Pedro tenía un afamado establecimiento de ortopedia frente al bar. Nos conocimos e inmediatamente intimamos; aprendió prontamente la dactilología y nos comunicábamos manteniendo amenos diálogos y discutiendo de política; él era de derechas y no lo disimulaba. Había sido movilizado como teniente médico del batallón. Estaba recién licenciado en medicina y cirugía. Tenía unos 22 años de edad; yo tenía 33, la edad de Cristo.

Terminada la guerra quise visitarle; me dijeron que ejercía de médico fuera de Madrid y no pude reanudar la amistad. Como he sido siempre muy extrovertido y sociable, conté con buenos amigos todos los cuales aprendieron a entenderse conmigo mediante el lenguaje de los dedos.

Al poco tiempo nos mandaron al frente de Segovia. Queríamos tomar La Granja pero fuimos rechazados por la aviación, que nos bombardeó de lo lindo, cayendo las granadas a unos pasos de nosotros; también nos ametrallaban en vuelos rasantes rápidos. Algún avión de caza cayó muy cerca de donde nos encontrábamos, alcanzados por los tiros antiaéreos. Pedrito y los otros del botiquín bajaron a la primera línea y yo quedé al cuidado del botiquín. Entonces fue cuando verdaderamente tuve miedo, no al peligro que corría, al que he sido siempre indiferente, no por valentía sino por no pensar en él. Tuve un miedo pavoroso al presenciar hombres heridos, que es lo único que me ha asustado. Llevaban heridos, con un ojo colgando, otros con los intestinos fuera y otros con otras no menos horribles heridas. Al encontrarme solo en el botiquín no tuve más remedio que atenderlos como pude, estando a punto de desmayarme por el horror que me causaban: corte con tijeras, el ojo colgante y lo vendé como pude; metí las tripas en su sitio y esperé ansiosamente el regreso de Pedro, que no se hizo esperar mucho tiempo y los dejé en sus manos. Cuando llegaba algún herido cerraba los ojos para no verlos o me volvía de espaldas. Como tenía que ayudar al médico en la cura, proporcionándole gasas y algodones, miraba a otro lado. Los tuve, con otro, que transportar en camilla hasta el hospital de sangre, bajando y subiendo por los quebraderos de la montaña, hasta el pueblo de Rascafría. Nos metíamos para dormir en una pequeña cueva que nos resguardaba del frío y de la lluvia.

Las cuevas grandes estaban ocupadas por los heridos, en espera de ser transportados al hospital. Una

vez que estaba comiendo cayó una bomba cerca de mí: al estallar cayeron piedras y arena dentro del plato; como no había otra comida, fui pacientemente quitando del plato lo que estorbaba, no pudiendo evitar tragar arena mezclada con la comida pero "a buen hambre no hay pan duro". Me causó dolor de vientre y una diarrea, que Pedro me curó, dejándome muy debilitado. Yo no podía continuar en el botiquín por el terror que me causaban las heridas.

Desde el sitio donde nos encontrábamos, en la cima del Puerto del Reventón, se divisaba, desde un telescopio que habíamos instalado, La Granja y Segovia. Parecía que las dos ciudades estaban a nuestro alcance y que no teníamos más que bajar y tomarlas, por nuestra privilegiada situación estratégica. Todos lo creíamos así. Pero la aviación enemiga nos machacaba y la nuestra, que esperábamos nos protegiese, estaba ausente. Nuestra brigada estaba encargada de atacar, si nos era factible, La Granja. Tan seguro lo veíamos que la radio y la prensa se adelantaron y dieron la noticia de que ya habíamos entrado en el Real Sitio, convirtiendo en victoria lo que era una derrota que nos dejó diezmados. Terminado el sangriento combate con una derrota de nuestra parte, bajamos otra vez a Cercedilla donde, en una finca, frente al botiquín, había sido instalada la Escuela de Sargentos de mi batallón; pedí y obtuve ser destinado allí. Así quedaba fuera del botiquín sin perder el contacto con Pedrito y los otros amigos, que me eran necesarios por no conocer a nadie en la Escuela. Fueron los mejores días que pasé durante la guerra. Monté un pequeño taller de encuadernación y podía ir a Madrid cuando quería para adquirir el material del taller; confeccionaba las carpetas, que previamente había cortado, como los libros, en la casa expendedora. Teníamos magnífica comida, especial para los que estudiaban, baños y duchas que tanto bien me hicieron pues volví lleno de piojos y porquería por no haberme podido cambiar de ropa durante más de un mes. Me dieron uniforme nuevo. Todos quedaron contentos con mi trabajo y quedé como jefe del material de estudios, con cinco soldados a mis órdenes, a los cuales enseñé a comunicarse conmigo y a encuadernar. Todos nos hicimos grandes amigos.

El jefe de nuestra división era el militar profesional coronel Barceló, ascendido en la guerra al generalato. Era muy competente pero su Estado Mayor tenía muchos incompetentes, militares improvisados. Casi todos los profesionales se encontraban en el otro bando. Los nuestros, faltos de experiencia, resistían heroicamente, entregaban sus vidas, pero eran vencidos.

(Continuará)



GACETA DEL SORDO

ÓRGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA
(Fundada por Juan L. Marroquín)



Asociación de Sordos de SABADELL

En recuerdo de Inés Polo, fallecida hace un año, la Asociación de Sordos de Sabadell, a la que estuvo ligada desde su fundación y a la que se entregó en vida con toda la fuerza de su fe y la pujanza de su juventud, le rindió un emotivo homenaje con la celebración de una exposición sobre su vida y obra, que se llevó a cabo del 20 al 27 de Octubre del pasado año, en la misma sede de la Asociación.

A la inauguración de esta muestra asistieron numerosos socios y amigos de Inés, acompañados por muchas de las personas que se relacionaron con ella. En la muestra se ofreció una recopilación de la activa y fecunda trayectoria artística y humana de la homenajeada, con delicados trabajos de poesía, pintura, fotografía y trabajos manuales, así como de los numerosos premios obtenidos en los incontables certámenes en los que con tanto éxito participó. Esta exposición se vio completada con la edición de una breve recopilación de poesías escritas para ella y en recuerdo suyo, como la que le dedicó nuestro anterior presidente, Sr. Pinedo.

El homenaje se cerró el domingo 27 de Octubre con una conferencia a cargo de Mn. Joaquín Lluberol, sobre la vida y personalidad de Inés, recordando la importancia que ella tuvo para la Asociación ya que, por su carisma e inagotable entusiasmo, era presencia imprescindible en todos sus actos, proyectos y actividades, como ya indicó Elena Mateu en el acto inaugural de la exposición: "En todo aquello que significaba dar soporte a la Asociación, allí estaba Inés", palabras que coinciden con el sentir de la totalidad de los asociados, que guardan de ella un gran recuerdo y una gran añoranza, como bien plasma Pinedo en su poema "A Inés Polo", que reproducimos:

A INÉS POLO

*Te fuiste, buscando más poesía
y letras aún más bellas de canciones.
Te llevaste contigo tu alegría
donde mezclabas Fe y resignaciones.*

*Te fuiste para oír... aunque ya oías
con tu alma tan suave cual la brisa,
te fuiste sin explicarnos tu sonrisa
frente al mal y al dolor, de tantos días.*

*Nunca pasaste en vano, nos dejaste
el saber que sin oír, puede entenderse,
y el pasar por la vida, cual pasaste
¿oyentes? ¿sordos?... ¡Sólo hay que quererse!*

*Tu orgullo de cristiana y de mujer
con la gracia morena en tu bailar,
mezclaste Andalucía y Sabadell
y venciste al silencio, en tu cantar.
Tu vida así, no pueden llamar corta
fuiste para nosotros suave esencia.
¿Hablar? ¿Oír?... ¡Amar es lo que importa!
y con todo tu amor, no es tal tu ausencia.*

*¡Adiós Inés!, los sordos te recuerdan
por toda la dulzura que nos diste.
Amor, canciones y sonrisas, trenzan
tu recuerdo, que dura y persiste.*

გაცეტა დელ სორდო
Gaceta del sordo



Centro del Sordo de Álava “ARABAKO GORRAK”

Desde el martes 18 de Noviembre de 1996 y hasta el 30 de Diciembre de 1997, el Centro del Sordo de Álava “Arabako GorraK” está celebrando con toda solemnidad sus BODAS DE PLATA fundacionales con un amplio y variado programa de actividades para todos los gustos, demostrativo del esfuerzo que esta Asociación viene realizando, ya desde los tiempos del primer local en Bto. Tomás de Zumárraga, -local pequeño, casi estrecho ya desde sus comienzos, y sencillo, con esa sencillez que caracteriza a todo lo bueno-, en que se daban cita las inquietudes e ilusiones de un puñado de Sordos de toda edad y condición, liderados entonces por Fernando Pascual Amorrortu, el “aita” y alma de esta Asociación, quien durante los largos años de permanencia en la presidencia supo echar la simiente de la unidad y del compromiso entre aquellos Sordos, muchos de ellos casi niños/as entonces y hombres/mujeres hechos y derechos hoy, -entre ellos sus propios hijos Mertxe y Fernando-. Ahí están, por citar solo alguno de los nombres que recuerdo y junto a los ya mencio-



nados, Manolo Mayner, Ricardo Pérez, Juanjo Erauskin, Enrique Castro... y tantos otros/as que, a lo largo de estos 25 años han ido madurando a la vez que dejando en el “Centro A”, -nombre familiar con que le conocí-, buena parte de lo mejor de sus vidas. Y con ellos, José M^a. Martínez, Felipe Aberásturi, Fermina Grisaleña y Miguel Arandía, a quienes se dedicó un sentido recuerdo en la Misa ofrecida por ellos el domingo 24

de Noviembre de 1996. Con ellos estaba D. Regino Chiquirín, a quien sucedió el buenazo, que no “paternal”, de D. José Macías quien, desde entonces, les atendió tanto en lo espiritual como en aquello otro material que estaba a su alcance. Y en ello sigue, aunque ahora, cargado con 25 años más, ha pasado su cayado de pastor de los Sordos alaveses a D. Valentín Vivar, responsable actual de la Pastoral del Sordo en Álava.

Diez años estuvo ubicado el Centro en aquellos locales para, después, estrenar los actuales de la calle Palencia. Y fue aquí donde el Centro tuvo el impulso que le ha llevado hasta esta celebración que ahora llena de gozo a cuantos contribuyeron a hacer realidad este Centro, como también a todos aquellos que, posteriormente, le prestaron su apoyo y colaboración. Y desde esta nueva sede, tras 15 años de permanencia en ella, se sigue trabajando, hoy como ayer, para que las personas Sordas ocupen el lugar que les corresponde dentro de la sociedad, sin barreras y sin discriminaciones.

ᱫᱷᱟᱱᱵᱟᱫᱽ ᱥᱤᱨᱜᱟᱹ ᱢᱟᱨᱟᱝ Gaceta del sordo

El programa preparado para celebrar estas BODAS DE PLATA supone, por su variado y bien repartido contenido, un auténtico reto pues, si difícil es programar unas actividades, más lo es mantener el interés de todo un programa que se prolonga a lo largo de casi 14 meses (mediados

de Noviembre 96 hasta el penúltimo día de 1997). Ello se debe a la ilusión y esfuerzo unánime de una Comisión del XXV Aniversario presidida por Juan José Erauskin y de la que forman parte Manuel Mayner, como vicepresidente y responsable de fotos y vídeo; la activísima Amaia Lz. de Briñas, como secretaria; Anunciación Rz. de Angulo, como vicesecretaria; Amparo Rz. de Zárate, como tesorera y once personas más que se reparten distintas funciones y responsabilidades.

Todo este programa gira en torno al 1 de Mayo, fecha denominada como "Día especial de las Bodas de Plata", en el que los Sordos alaveses se reunirán en torno a la Madre de Estíbaliz, en el santuario que tiene en un pequeño

altonazo de la llanada alavesa, en las cercanías de Vitoria, para celebrar la Eucaristía de Acción de Gracias, seguida de la bendición de la nueva bandera y una ofrenda floral a la Virgen.

El programa, estupendamente editado e impreso, cuenta con saluciones del Diputado de Cultura y Euskera de la Diputación Foral de Álava, Mikel Mintegi; del Diputado de Bienestar Social, Jesús Loza; del Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Vitoria, Andrés Sánchez; de Fernando Pascual, presidente de Honor del "Centro A"; de Enrique Castro, actual presidente del mismo y de Juan José Erauskin, que preside, como ya dijimos, la Comisión del XXV Aniversario.

Está salpicado este programa de una serie de fotografías que recogen lo más significado de estos 25 años y que hemos aprovechado para ilustrar esta breve crónica.

Jesús Ayerra Blanco

Apertura y Bendición de los nuevos locales en la C/ Palencia con la presencia del sr. Alcalde Don José Angel Cuerda. Abril 1982



Socios fundadores del Centro del Sordo de Alava en la actualidad

ବିଜ୍ଞାନୀୟ ବାସ୍ତବ ଶିକ୍ଷା

Gaceta del sordo



*Misa en el Santuario de la Virgen de Estibaliz.
Mayo 1974*



*Homenaje a Fernando Pascual Amorrortu.
Palabras de D. José Angel Cuerda (Alcalde de Vitoria)
y de Juan José Erauskin (Presidente del C.S.A.)
Noviembre 1985*



*Bendición de los locales sitos en la C/ Beato Tomás de Zumárraga por el entonces
Obispo de Vitoria. 19 de noviembre e 1971*

Sociedad Comarcal de Sordos de SANTIAGO DE COMPOSTELA

Las fotografías corresponden a diversas actividades desarrolladas de Agosto a Diciembre de 1996.

El pasado mes de agosto los socios de la Sociedad Comarcal de Sordos de Santiago de Compostela y alumnos de L.S.E. acudieron a

una Convivencia en Vigo, donde durante cuatro días se conocieron mejor unos a otros y contactaron con Sordos y oyen-

ବିଜ୍ଞାନୀୟ ଶ୍ରୀ ଶିକ୍ଷା Gaceta del sordo

tes de toda España. A esta Convivencia asistió el presidente de la FAXPG y el de la CNSE, así como el de la Comisión Organizadora. Fue una experiencia muy positiva. (Foto nº 1)



Foto 1

Marta Pintos es la nueva Trabajadora Social de la SCSSC. Viene todos los martes y jueves por la mañana y un domingo al mes para atender y gestionar las necesidades que se planteen, tanto a nivel de la Comunidad Sorda de Santiago como a nivel individual. El pasado 20 de Octubre impartió una conferencia, ¿Qué es una Trabajadora Social?, con el fin de darse a conocer así como para aclarar a los posibles usuarios todos los aspectos relacionados con la labor a desempeñar en la Asociación. En otra ocasión posterior dio una nueva conferencia sobre Autoestima, dirigida exclusivamente a las mujeres de la Asociación. La confe-

rencia se realizó a petición de la delegada de la Mujer, Carmen Figueiras. (Foto nº 2)

El 20 de Octubre, la Srta. Cristina Castor, como gerente de

nal gallega en la que se asan castañas. (Foto nº 3)

Manuel Fuentes Estévez, como delegado de Juventud de la Sociedad, fue a Santander, al Congreso Nacional de la Juventud Sorda, Forum abierto para la Juventud Sorda, y luego, el día 24 de Noviembre, nos contó su experiencia. A su lado vemos a José Mª Senra, subdelegado de Juventud. (Foto nº 4)

El día 1 de Diciembre se entregó el premio al ganador del Concurso de postales de Navidad, organizado por la Sociedad. El ganador fue José María, subdelegado de Juventud. Su postal fue impresa y utilizada como felicitación de Navidad de la SCSSC. (Foto nº 5)

Por último, dejar constancia de que los días 5, 6, 7 y 8 de Diciembre, miembros de la SCSSC se desplazaron a Barcelona para participar en la I Bienal Internacional de Teatro y Vídeo de Sordos.



Foto 2

COAPS, que trabaja en la agencia de La Coruña, dio una conferencia en la SCSSC: ¿Qué es COAPS?, porque la gente no conoce bien la función de este organismo que hace un año tan solo que comenzó a trabajar dentro del Programa HORIZON. A continuación hubo teatro y la fiesta del Magosto, fiesta tradicio-

ଘଟଣାବଳୀ ଏବଂ ସୂଚନା
Gaceta del sordo



Foto nº 3



Foto nº 4



Foto nº 5



Gaceta del sordo

Asociación de Sordos de SANTANDER Y CANTABRIA

La Asociación de Sordos de Santander y Cantabria y el Patronato Municipal de Educación de Torrelavega, organizaron el 30 de Noviembre una Jornada **Para el estudio de la Integración Educativa de niños Sordos**, en la Cámara de Comercio e Industria de Torrelavega, estando dirigida a profesores de la región interesados en conocer la problemática de los Sordos.

Se inauguró en el Salón de Plenos del Ayuntamiento, con la presencia de la concejala socialista Carmen Harillo, presidenta del Patronato Municipal de Educación, a quien acompañaba Fco. Javier Blanco Ávila, presidente de la Asociación de Sordos de Santander y Cantabria.

La jornada resultó ser muy positiva por tener como objetivo "debatir la situación de los niños Sordos dentro del marco educativo actual, explicar la situación real, los problemas de integración y el esfuerzo que debe realizarse para mejorar las actuales circunstancias".

El presidente de la ASSC denunció la inexistencia de un colegio especial para Sordos, así como la situación de desventaja y posterior retraso con que se encuentran los niños Sordos en Cantabria. En la región hay cerca de un centenar de pequeños con ese problema, que necesitan atención.

A lo largo de la jornada se abordaron temas como:

***La educación temprana de los niños**

por D. Manuel Torrecilla, Psicólogo y Terapeuta del P.M.E.T.

***Apoyos técnicos y pedagógicos en los centros de integración para jóvenes Sordos**, por Dña. Lola Valdemoro, profesora de Educ. Secundaria

***Centros específicos, centros de integración**, por Dña. Susana García Andrade, Secretaria General de la CNSE

***El currículum socolar para los niños Sordos**, por D. Juan Carlos Benito Benito, profesor de Educ. Secundaria

***Asesoramiento y orientación a familiares y personas Sordas**, por Dña. M^a Luz Esteban Saiz, educadora de COAPS (Ag. La Coruña)

El último acto fue una mesa redonda, moderada por D. Juan Carlos Benito, y con participación en ella de representantes de Padres y de la Comisión de Educación de la ASSC, en torno al tema "Los padres de niños Sordos y la Comisión de Educación de la ASSC".

J O R N A D A

PARA EL ESTUDIO DE LA INTEGRACIÓN EDUCATIVA DE NIÑOS SORDOS

30 DE NOVIEMBRE DE 1996
DE 9,00 H. A 20,00 H.

LUGAR DE CELEBRACIÓN

SALÓN DE ACTOS DE LA CAMARA DE
COMERCIO E INDUSTRIA DE TORRELAVEGA
c/ Ruiz Tagle, 6 • Torrelavega • Cantabria

I N A U G U R A C I Ó N

SALÓN DE PLENOS DEL EXCMO.
AYUNTAMIENTO DE TORRELAVEGA

COMITÉ ORGANIZADOR

COORDINADORES:
Pilar Encinas y Joaquín Díaz Rodríguez
COLABORADORES:
Carmen Liñero, Teresa Ubalde
Pilar Terán, Antonio Valiente
y Manuel Torrecillas

I N T É R P R E T E S

Mar Amate, Isabel Bermejo y
Fco. José Sierra Fernández

ᱠᱚᱢᱚᱱᱚᱨ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱠᱚᱢᱚᱱᱚᱨ
Gaceta del sordo

Alrededor de 70 profesionales y educadores de toda la región participaron en esta jornada. Fco. Javier Blanco valoró como "muy positivo" el desarrollo de la misma, sobre todo por la alta participación de profesionales lo que, a su juicio, contribuye a resolver los grandes problemas de integración que tienen los niños Sordos al no contar con profesores con la preparación adecuada.

Federación Regional de Asociaciones de Sordos
de CASTILLA y LEÓN



Grupo de participantes

Del 5 al 12 de Octubre del pasado año tuvieron lugar en Lloret de Mar (Girona), las IV JORNADAS DE CONVIVENCIA DE LA TERCERA EDAD SORDA, organizadas por la Federación de Asociaciones de Sordos de Castilla y León.

Los participantes pudimos disfrutar de una semana estupenda, con excursiones diarias a diferentes puntos de la Costa Brava. Pasamos dos días completos en Barcelona, visitando la Sagrada Familia, la Villa Olímpica, paseando por las típicas Ramblas y hasta tuvimos tiempo para saludar al Sr. Jordi Pujol en la Generalitat (sede del Gobierno de Catalunya). También disfrutamos de un día en Girona y otra jornada la reservamos para visitar las Bodegas de Cava Rondel y el Monasterio de Montserrat.

Desde aquí queremos agradecer la colaboración prestada por "Club de los 60" de la Junta de Castilla y León y ani-

mar a la Tercera Edad de nuestra Comunidad a participar en próximas ediciones de estas Jornadas.



Entrega
del libro
"Semana
Santa en
Castilla y
León" al
Presidente
de Catalu-
ña

ବିଜ୍ଞାନୀୟ ଏବଂ ଶିକ୍ଷଣିକା Gaceta del sordo

Por otra parte, con motivo de la celebración del día del deporte de la FRASCL en Valladolid, con asistencia de numerosos sordos afiliados a las Asociaciones de esta Federación, fue ofrecido, en un sencillo pero sentido acto, un homenaje a D^a M^a Pilar Pardo García, por sus muchos años de trabajo y entrega en favor de los Sordos de la FRASCL

Desde la constitución de la FRASCL, de esto hace 15 años, M^a Pilar ha participado activamente por los derechos de las personas Sordas ocupando diversos cargos directivos en esta Entidad, haciendo de sus 8 años de presidencia (1988-1996) una constante dedicación, promoviendo proyectos y actividades para la consecución de nuestros objetivos comunes, creando servicios específicos que ayudan a las personas



Sordas a eliminar esas barreras de comunicación que tanto se nos resisten, obteniendo logros como el impulso de las Asociaciones en Avila, Salamanca y Zamora, fortaleciendo también los lazos entre las distintas Asociaciones de Sor-

dos existentes en nuestra Comunidad.

A su experiencia de muchos años en la presidencia de "Sordos en Acción" de Valladolid, en el Consejo de la CNSE, e incluso, tras un corto intervalo, haciéndose cargo de la Comisión Gestora que rigió provisionalmente el destino de los Sordos de nuestro país antes del nombramiento del actual presidente de nuestra Confederación, hay que añadir el largo y fructífero período que ha estado al frente de la Federación de Asociaciones de Sordos de Castilla y León.

Su capacidad de trabajo, su dedicación y entrega, han contribuido, sin duda, al engrandecimiento de nuestra Federación.

Pero no quisiéramos finalizar esta crónica sin destacar sus cualidades humanas: siempre ha tenido y, afortunadamente, tiene para todos una sonrisa, unas palabras amables y esa atención que muy pocas personas saben dispensar en el momento oportuno...

Desde luego, esto ha sido la mejor lección.

Este homenaje de los socios de la Federación de Asociaciones de Sordos de Castilla y León es un sencillo pero entrañable agradecimiento por todo lo que ha hecho.

¡GRACIAS
M^a DEL PILAR!



CONFERENCIAS, CURSILLO, SEMINARIOS...

Jornada sobre la COMUNIDAD SORDA

JORNADA SOBRE LA COMUNIDAD SORDA



VITORIA-GASTEIZ • 30 DE NOVIEMBRE DE 1996

logopedas, trabajadores sociales, pedagogos, psicólogos...) así como a los alumnos de los cursos de Lengua de Signos, con el fin de:

**Sensibilizar a la sociedad de la existencia de la Comunidad Sorda*

**Conocer su historia, su cultura, sus valores*

**Crear un clima de tolerancia y de respeto hacia este colectivo*

Dentro de la programación del mes de Noviembre de 1996, con el que se iniciaron los actos conmemorativos de sus BODAS DE PLATA (ver la sección "Gaceta del Sordo"), el Centro del Sordo de Alava "Arabako Gorra" incluyó la celebración de una Jornada sobre la Comunidad Sorda dirigida a personas Sordas, padres de niños Sordos, profesionales que trabajan con este colectivo (profesores,

Esta Jornada, celebrada el 30 de Noviembre en el Aula de Cultura "Luis de Auria" de la capital alavesa, contó con cuatro interesantísimas conferencias seguidas del correspondiente coloquio:

"El Intérprete de Lengua de Signos", por Esther de los Santos, Presidenta de la Asociación de Intérpretes de Lengua de Signos de España (ILSE)

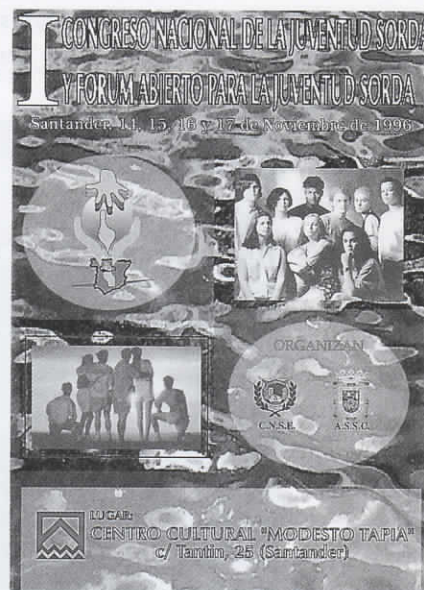
"La Comunidad Sorda y sus características", por Rosemary Boldú, profesora de Lengua de Signos.

"Movimiento asociativo en la Comunidad Sorda", por Pedro M. García Sanz, responsable de la Comisión del Movimiento Asociativo de la CNSE.

"Historia de las personas Sordas", por el investigador Sordo francés, Bernard Truffaut

I Congreso Nacional de la Juventud Sorda y Forum abierto para la Juventud Sorda

Cuatro días de compañerismo y amistad, de intercambio de ideas y culturas y, naturalmente, de aprender materias nuevas y desconocidas. Aunque el tiempo fue, en aquellos días lluvioso y frío, nada pudo impedir la celebración del I Congreso Nacional de la Juventud Sorda y Forum abierto para la Juventud Sorda, en un evento que ha sorprendido a propios y a ex-



taños; nadie esperaba que saliera bien, de hecho perfecto; nuestros mayores confiaron en nosotros, acertaron y vieron más posibilidades en la juventud Sorda cara al futuro.

El jueves, 14 de Noviembre, no era mas que un día de nervios, tensiones y suspense ante la llegada de participantes de toda España a la residencia Tiempo Libre "MARCANO"; no nos ha faltado la simpatía y la camaradería para recibirlos. De hecho, nos sobra cantidad. A todos les gustó la estancia en la residencia que, en un principio, se imaginaron un lugar serio y demasiado formal, para personas mayores.

Al día siguiente, hacia las 10 horas de la mañana, nos pusimos en marcha hacia el Museo Marítimo de Cantabria, donde todos se quedaron asombrados al ver la vida y costumbres de Cantabria, que desconocían por completo; el director del Museo se mostró muy hospitalario y nos ofreció una breve conferencia que entusiasmó a todos. Al finalizar la visita nos fuimos al Palacio de la Magdalena, símbolo de Santander desde que Alfonso XIII se venía a hospedar en él, y sede

oficial de la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, lo que inspiró la emoción entre todos los presentes.

Después del almuerzo, esperado con muchas "ganas" la oportunidad de aprender materias nuevas y desconocidas: la celebración del I Congreso Nacional de la Juventud Sorda, que empezó con unas breves palabras del organizador D. Eugenio

Cerezo Andreu, que presentó a los demás componentes de la mesa de apertura: D. Fco. Javier Blanco Avila, presidente de las Asociación de Sordos de Santander y Cantabria; D. Luis

J. Cañón Reguera, presidente de la CNSE; D. Guillermo Rubio, Director de la Obra Social y Cultural de Caja Cantabria; D. César Palacios, miembro directivo del Fundación ONCE; D. Francisco González de Córdoba

y Díaz, Director Regional de Bienestar Regional Social de Cantabria y Dña. Concepción Mantilla, Concejala de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Santander, dando por inaugurado el evento.

La primera ponencia fue de Dña. Deborah De'Stefano, directora de la Oficina de Admisiones de la Universidad Gaullaudet, Washington (EE.UU.), cuyo tema fue: "GALLAUDET: UNA UNIVERSIDAD PARA SORDOS, DESDE DENTRO", que explicaba las funciones y capacidades del Gallaudet hacia las personas Sordas desde su fundación, la creación de clubes que acogen diversas actividades y materias de estudios. "LIDERAZGO JUVENIL DE LOS JOVENES SORDOS" tema expuesto por D. Antonio Martínez, responsable de la Comisión de Juventud de la CNSE, que trató, como propone el tema, de la falta de líderes que hay en la actualidad entre los jóvenes Sordos y cómo debería desarrollarse un verdadero líder. "ACCESIBILIDAD DE LOS JOVENES SORDOS A LA UNIVERSIDAD GALLAUDET COMO MODELO DE UNIVERSIDAD PARA PERSONAS SORDAS", que expuso D.

Punto de profundización y reflexión acerca de las necesidades de la Juventud Sorda de hoy y del papel que le corresponde cara al mañana



Componente de la Mesa Inaugural

Joseph J. Murray, graduado en Ciencias Políticas por el Gallaudet, quien puso de manifiesto que el acceso de las personas Sordas a la Universidad fue siempre un tema difícil de abordar ya que económicamente es muy caro y los títulos que se consiguen es posible que no sean aceptados en nuestro país, aunque las ventajas son ya de por sí innumerables.

Todos los participantes recibieron una carpeta, obsequio de Caja Cantabria, Entidad patrocinadora, así como folletos turísticos aportados por la Oficina de Turismo de Cantabria y la revista informativa del congreso.

La jornada del sábado, 16 de Noviembre, transcurrió con más normalidad que el día anterior, al cogerle el tranquillo. Aunque la mayoría estuviera un poco sonámbulo a causa de las "secuelas nocturnas", intentaron mantenerse despiertos para no perderse ni un solo detalle.

Comenzó con una conferencia de Dña. Lola Valdemoro, profesora de Enseñanza Secundaria, que trató el tema de "INTEGRACION EDUCATIVA PARA JOVENES SORDOS" que propuso las posibilidades de los jóvenes Sordos para acceder a un Centro de enseñanza Secundaria. "LAS PERSONAS SORDAS JÓVENES EN LAS DIFERENTES PARTES DEL MUNDO, LA COMISIÓN JUVENIL DE LA FEDERACION MUNDIAL", fue el tema tratado por Dña. Nina Sivunen, responsable de la Comisión Juvenil de la WFD/FMS, que explicó las distintas costumbres y problemática

de la juventud Sorda en diversas partes del mundo, además del funcionamiento de la Comisión de Juventud que ella dirige. "HISTORIA DEL DEPARTAMENTO DE JUVENTUD DE LA CNSE", fue el tema que expuso M^a Carmen González, "Menchu", que constó las diversas actividades, conferencias, proyectos, ideas y sugerencias que se han venido desarrollando a lo largo de la historia de este departamento de la CNSE. Oscar L. Hernández, para difundir entre los jóvenes Sordos su problemática laboral y cómo hacerla frente, además de planteamientos para conseguir un buen historial laboral y entrada al mercado laboral, trató el tema "PROBLEMAS LABORALES DE LOS JOVENES SORDOS"

Todas las ponencias expuestas estuvieron moderadas por D. Faustino Saiz García.

Se clausuró el **I Congreso Nacional de la Juventud Sorda**, con palabras del presidente de



Deborah DeStefano en su ponencia

la CNSE y del responsable de la Comisión de Juventud de la misma Entidad, así como del Sr. Cerezo, organizador del Congreso, y del Sr. Blanco, presidente de la ASSC, que arrancó motivación, aprobación y aclamación de los participantes y asistentes en general al comentarse

que los fondos recaudados en la fiesta de despedida en la "Discoteca Marra" serán entregados para ayudar a Zaire.

Tras la clausura, todos los participantes recibieron el correspondiente Certificado de Asistencia.

Después del acto de mediodía, se presentó lo que sería por primera vez en la Comunidad Sorda de España: **Forum abierto para la**

Lola Valdemoro detallando los aspectos educativos





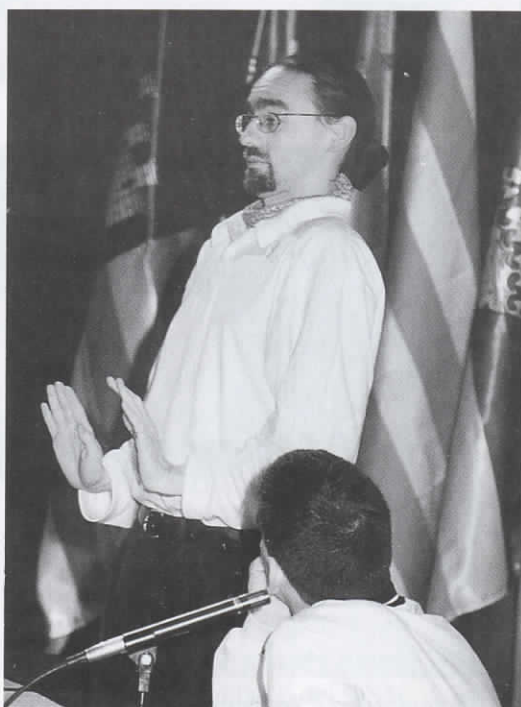
Antonio Martínez explica qué debe hacer un líder joven

Comunidad Sorda (Forum: palabra de la época de los romanos; era una reunión entre los consejeros del César, los patricios, relativa a la burguesía, y los plebeyos), pues en este caso, aunque de forma diferente a la de aquella época, se cumplen los mismos requisitos donde los representantes de las distintas comisiones juveniles de diferentes regiones de España, respondían a preguntas encabezadas por D. Antonio Martínez, D. Rafael Romanillos, secretario de la Comisión de Juventud de la CNSE, y del organizador, Sr. Cerezo, que fueron: Plan de actividades 96/97, análisis de las actividades de la Comisión de Juventud de la CNSE, planteamiento y corrección de los fallos que se hayan cometido y el nuevo plan de trabajo. Asistieron, representando a sus respectivas Comunidades: D. Iñaki Unzueta (FASE) -País Vasco y Navarra-, Dña. M^a Aranzazu Díez (Comunidad de Madrid), Susana Obiang (FAAS) -Andalucía-, Emma



Oscar L. Hernández trata sobre los problemas laborales

Blanco (FAXPG)- Galicia-, Evaristo Babeta (FESORD CV)- Valencia-, Jesús Laiglesia (ASZ) - Zaragoza-,



Joseph L. Murray en su exposición

sidencia, se pusieron a la venta las entradas para la fiesta, que se vendieron en su totalidad.

La fiesta de clausura y despedida fue ocasión de presenciar a todo el colectivo juvenil de España asistente, fueran Sordos u oyentes, foráneos como de Cantabria; no faltó ninguno y todos mostraron felicidad, alegría, compañerismo y júbilo- ¡Ah!, y no hubo peleas ni rencillas, tal como se temían los mayores.

Al día siguiente la visita al Parque de la naturaleza de Cabárceno fue bastante reducida por la fiesta de la noche anterior pero, sin embargo, divertida y jovial; apenas pudimos ver a todos los animales a causa del mal tiempo,

Arsenio Fernández (FASCL)- Castilla y León-, Coni Martín (FESOCA)- Cataluña-, Roberto Suárez (FASICAN)- Canarias- y Bartolomé Gil (ASPM) - P. de Mallorca-.

Es de agradecer el trabajo y esfuerzo realizado por los Intérpretes nacionales e internacionales Dña. Pilar Lara, Dña. Yolanda de los Santos, Dña. Nieves Perez, Dña. M^a Asunción Mancebo, D. Francisco Sierra y D. Angel Reguera.

Finalizado el Forum, una vez ya en la re-

pero los monos nos colmaron de risas y animaron el día.

Cabe destacar el servicio de transporte ofrecido por el Ayuntamiento de Santander, con autobuses municipales que nos trasladaron de puerta a puerta, salvándonos de las inclemencias climatológicas.

El total de participantes fue de 260 personas, mayoritariamente Sordas. De ellas, 140 eran de Cantabria (alumnos de LSE y socios de la ASSC). De los participantes del resto de España, Madrid estuvo a la cabeza con 28 participantes, seguido de las Canarias



Nina Sivunen en su ponencia



Fotos:
Ana Varela Gutiérrez

Aprobación de la ayuda a Zaire

con 18, País Vasco 17, Castilla y León 10, Andalucía y Aragón con 8 cada una, 6 de Cataluña; Galicia, Valencia y Asturias con 5 participantes cada Comunidad y, por último, La Rioja y Baleares con uno por cada una de ellas.

Fernando Cucala Martín. Secretario de la Com. de Juventud de la ASSC.

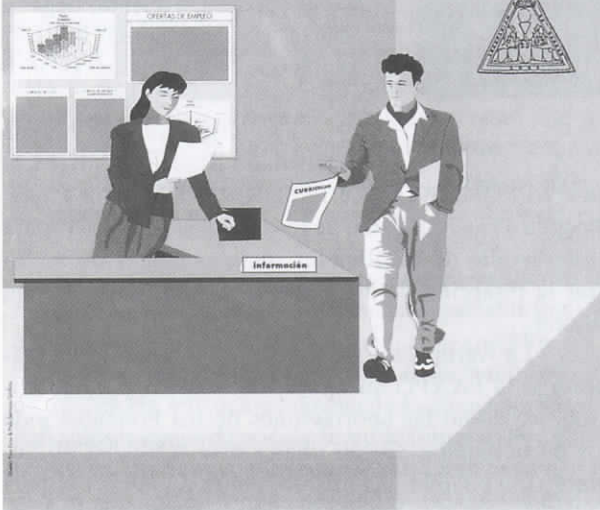


Organizadores, colaboradores, azafatas e intérpretes con Luis J. Cañón, Fco. Javier Blanco y Antonio Martínez

I JORNADAS SOBRE TÉCNICAS DE BÚSQUEDA DE EMPLEO PARA PERSONAS SORDAS

Lugo, 16 y 17 de Noviembre de 1.996

*¡No más obstáculos.
Igualdad de oportunidades, ya!*



Bajo el lema "¡No más obstáculos. Igualdad de oportunidades ya!", se celebraron en Lugo, los días 16 y 17 de noviembre del pasado año, las **I Jornadas sobre técnicas de Búsqueda de Empleo para personas Sordas**.

La organización de estas Jornadas tuvo como objetivo el formar e informar a un Colectivo que, por sus características, está carente de conocimientos y de información sobre el mundo social, laboral y cultural que le rodea. Sobre todo debido a la falta de audición que lleva consigo una falta de acceso a la Lengua Oral, medio transmisor no sólo de información sino también de formación, y esta situación se agrava por el hecho de haber recibido una educación no ajustada a sus necesidades lo que trae consigo una insuficiencia de conocimientos, tanto teóricos como prácticos, para acceder al mundo laboral.

I Jornadas sobre Técnicas de Búsqueda de Empleo para personas Sordas

La situación laboral de los jóvenes españoles alcanza cifras alarmantes de desempleo. Si trasladamos estas cifras al Colectivo de personas Sordas, la situación se agrava de forma considerable, especialmente cuando hablamos de un Colectivo que tiene grandes dificultades en el manejo de las técnicas de comunicación oral y escrita.

Por ello, y especialmente desde la Gestión de la Bolsa de Empleo que la FAXPG lleva a cabo, se viene observando la necesidad que tienen las personas Sordas de que se les aporten instrumentos válidos de manejo en **HABILIDADES QUE LES PERMITAN EL ACCESO AL MUNDO LABORAL**.

Estas especiales dificultades que atraviesa la sociedad en general, y el Colectivo de Sordos en particular, hace necesaria una movilización social del mismo en favor del empleo que incluya la formación de recursos humanos, preparación para la adaptación al cambio, potenciar la movilidad, la búsqueda activa de empleo, evitar el retraso en el primer contacto con el mundo laboral y promover el autoempleo de las personas Sordas.

Por ello resulta de suma importancia favorecer el acceso al primer empleo, favorecer la búsqueda de empleo, el reciclaje y la orientación desde la formación básica recibida.



Hassen Chaieb, director de DEFISOURDS (Francia) durante el desarrollo de su ponencia

Con estas Jornadas hemos pretendido facilitar instrumentos de reflexión y orientación prácticos que les permitan definir su trayectoria personal y laboral, sus estrategias de adaptación a nuevas necesidades y condiciones, e iniciar su propio proyecto empresarial.



Público asistente al acto

Tratando de analizar las causas que dificultan el acceso de las personas Sordas al empleo y la promoción una vez incorporadas al mundo laboral, hemos identificado algunos puntos en los que tanto las Asociaciones como las distintas Administraciones Públicas deben reparar para modificar, en la medida de lo posible, la situación actual. Los detallamos a continuación para dar cuenta de la situación de las personas Sordas:

1. Se denotan deficiencias en el lenguaje escrito derivadas de una precaria formación básica y reglada.

2. La oferta de Formación Profesional propuesta a las personas Sordas está muy limitada. Se debe ampliar el abanico de posibilidades y que éstas se adecúen a la oferta del mercado de trabajo actual.

3. Las personas Sordas encuentran dificultades para participar en igualdad de condiciones en los programas de Formación Ocupacional que desarrollan los diferentes Organismos.

4. Las personas Sordas tienen escasas posibilidades de promoción y reciclaje profesional. En muchas ocasiones se condiciona su acceso a la formación en función de la necesidad de hacer grupos dentro de una misma rama o especialidad.

5. Las empresas no cuentan, en general, con servicios de apoyo para ofrecer las mismas oportunidades de promoción a las personas Sordas y/u oyentes, o los mecanismos que existen los desconocen, por lo que las personas Sordas se quedan encasilladas en deter-

minadas profesiones.

6. Las personas Sordas no poseen los medios necesarios para desarrollar habilidades sociales e instrumentales para desarrollar los contactos oportunos con empresas: cartas de presentación, Currículum Vitae, pruebas de selección de personal...

7. Se da, en muchas ocasiones, una falta de adaptación en las pruebas de selección de personal, que son la puerta de entrada al puesto de trabajo.

8. Existe un gran desconocimiento por parte de los empresarios de las actitudes para el desarrollo laboral de las personas Sordas.

Basándose en este planteamiento, en la actualidad, tratamos de trabajar aspectos referentes tanto a la capacitación, como al aprendizaje de técnicas y habilidades sociales, haciendo llegar a todas las personas Sordas la información que está a nuestro alcance sobre Formación y Empleo.

La actividad que hemos desarrollado desde este proyecto ha sido FORMATIVA e INFORMATIVA y ha estado dirigida a la adquisición de los recursos necesarios para el desarrollo de habilidades sociales con el fin de lograr la inserción de las personas Sordas en el mundo laboral.

La Agrupación de Sordos de Lugo quiere agradecer a la FAXPG su apoyo económico y colaboración, así como las aportaciones de los Ponentes y de los participantes, sin las cuales esta actividad no hubiera sido posible. Asimismo quiere agradecer la participación de las siguientes autoridades en el Acto de Apertura:

*** D. Umberto Paz Rodriguez**

Representante de U.G.T.

*** D. Miguel Espárrago**

Delegado de la ONCE en Lugo

*** D. Alberto Mejuto**

Presidente de la Agrupación de Sordos de Lugo

*** D. Javier Lua**

Delegado de Serv. Sociales del Área de Serv. Sociales de Lugo

*** D. Feliciano Sola Limia**

Presidente de la FAXPG

*** D.ª Ana Chao**

Delegada prov. de la Consellería da Muller, Familia e Xuventude de Lugo

Las Ponencias desarrolladas estos días fueron



Clausura de las Jornadas. De izquierda a derecha: D. Feliciano Sola Limia, Pte. de la FAXPG; Excm. Sra. D^a Manuela López Besteiro, CONSELLERÍA DA FAMILIA, MULLER E XUVENTUDE de la Xunta de Galicia; D^a Ana Chao Vázquez, DELEGADA PROV. DE LA CONSELLERÍA DA FAMILIA, MULLER E XUVENTUDE; D. Narciso Valdeolivas del Valle, DELEGADO TERRITORIAL DE LA ONCE EN GALICIA y D. Alberto Mejuto Rodríguez, PTE. DE LA AGRUPACIÓN DE SORDOS DE LUGO.

las siguientes:

"Motivos que llevaron a la creación del Centro de Formación "DEFI-SOURDS" Sus objetivos y la "Ley Francesa (10-7-1987) que promueve la inserción profesional de las personas discapacitadas en el medio ordinario de trabajo". Hassen Chaieb (Francia)

"Los empresarios y las personas Sordas. Características socio-laborales". Javier Albor (Responsable de Estudios y Consultoría de la Empresa FUNDOSA SOCIAL CONSULTING, S.A. Madrid)

"Búsqueda activa de trabajo por cuenta ajena: A) Oferta de Empleo Público; B) Empresa privada. Elaboración de la carta de presentación; el proceso de selección: Pruebas profesionales, Tests psicotécnicos, Entrevista". Ana Rodríguez Campo (Técnico Ocupacional de la delegación de Familia, Muller e Xuventude. Lugo)

"El autoempleo, Ayudas y subvenciones de las Adinistraciones Públicas". M^a Lourdes Pardo Valdés (Técnico de la Delegación Provincial de Familia, Muller e Xuventude. Lugo)

"¿Qué es y cómo funciona el Servicio Galego de Colocación?" Belén Liste (Jefe Servicio de Gestión y Coordinación de Centros Asociados)

Faro del Silencio

Con esta actividad se persiguieron los siguientes objetivos:

- * Permitir que las personas Sordas tengan la oportunidad de participar en unas Jornadas en las que se hablara de temas de interés para ellas.

- * Dar a conocer qué significado adquiere el trabajo para la consecución de los intereses y necesidades de la persona.

- * Introducir habilidades en el manejo de técnicas de búsqueda de empleo (elaboración del Currículum Vitae, carta de presentación, etc.)

- * Conocer las posibilidades y condicionantes de las oportunidades de empleo, teniendo en cuenta la situación económica, las reglas y exigencias del mercado laboral, la situación personal y social del Colectivo.

- * Conocer los puntos claves en la búsqueda de empleo, saber dónde acudir a buscar información, qué información buscar, actitud ante la búsqueda, agenda personal....

- * Promover el autoempleo de las personas Sordas dando a conocer las ayudas y subvenciones de las Administraciones Públicas para el autoestablecimiento personal.



Comité Ejecutivo

El acto de calusura, fue presidido por:

D^a Manuela López Besteiro
Excma. Conselleira de Familia, Muller e Xuventude

D. Feliciano Sola Limia
Presidente de la FAXPG

D. José López López
Representante de FADMGA

D. Narciso Valdeolivas del Valle
Delegado Territorial de la ONCE en Galicia

D. Alberto Mejuto Rodriguez
Presidente de la Agrupación de Sordos de Lugo

CONCLUSIONES

1. Se destaca la importancia de cursos de formación adaptados a las necesidades del mercado laboral.

2. Sería importante que estos cursos fuesen impartidos por adultos Sordos que actuarían como modelos.

3. Se distinguió entre Sordo minusválido y Sordo discapacitado destacando que no es tan importante la opinión que los empresarios tengan de nosotros, sino la opinión que cada uno tenga de sí mismo y la actitud tomada a la hora de la inserción laboral.

4. Puesto que los empresarios tienen estereotipos negativos acerca de las personas discapacitadas, es importante darse a conocer acudiendo diariamente a los empresarios y conseguir ese cambio de mentalidad.

5. Hay poco trabajo y el que hay se lo llevan los mejor preparados. Por tanto, si queremos acceder a un puesto de trabajo, debemos analizar la situación del mercado laboral, nuestras capacidades y si tenemos la formación necesaria.

6. Podemos buscar empleo a través de varias vías: Empresa Pública (Oposiciones); Empresa privada; Establecimiento por cuenta propia (Autoempleo) en el que se incluirían: S.L., S.A., S.A.L. y cooperativas.

** Para constituir cualquiera de estas empresas, la Consellería de Familia, Muller e Xuventude concede cada año una serie de ayudas o subvenciones.*

Además, la Consellería otorga unas ayudas especiales financiando iniciativas que generen empleo para minusválidos.

7. Se remarcó la importancia de formar parte del Servicio Galego de Colocación. Es un servicio de intermediación laboral efectiva entre la oferta y la demanda.

Ventajas para los desempleados: pertenecer a una bolsa de trabajo a nivel autonómico; acceder a la formación ocupacional adaptada a las necesidades del mercado; atención personalizada con el objetivo de humanizar la búsqueda de empleo; servicio gratuito.

Ventajas para los empresarios: Totalmente gratuito para conseguir candidatos.

8. Hacer llegar a las Administraciones públicas las Normas Uniformes sobre la Igualdad de Oportunidades para las Personas con Discapacidad, que fueron aprobadas en la Asamblea General de las Naciones Unidas en su cuadragésimo octavo período de sesiones, mediante Resolución 48/96 de 20 de Diciembre de 1993, para que se cumpla nuestro derecho a salvar las barreras de comunicación.

INFORMACION TECNICA

Escribe: Teresa López Vicente
del Equipo de Orientación Educativa y Psicopedagógica
de Atención a la Deficiencia Auditiva del MEC.MURCIA

Inconvenientes del uso del sistema de comunicación bimodal con niños sordos

En los últimos años está imponiéndose, cada vez con mayor fuerza, la utilización del gesto como sistema de comunicación con el niño sordo y, también, como apoyo para mejorar su aprendizaje dentro de la escuela. El fin del oralismo a ultranza se ha producido merced a influencias de otros países así como al reconocimiento de que el empeño educativo en conseguir el dominio (o simplemente un uso funcional) de la lengua ha fracasado en la mayoría de los sordos profundos prelocutivos.

Hoy en día, casi todos los que trabajamos con alumnos sordos conocemos términos como "sistema de comunicación bimodal", "lengua de signos" o "palabra complementada". Sin embargo, a lo largo de nuestro trabajo como orientadoras en el equipo de atención al deficiente auditivo, hemos constatado que existe todavía una gran confusión entre estos sistemas, tanto en lo que se refiere a los conceptos como a su uso, sus ventajas y sus inconvenientes.

La palabra complementada es un sistema de apoyo a la lectura labial, que aún es de uso reducido dentro de la provincia de Murcia (a excepción de centros como APANDA, donde se ha trabajado con este sistema durante muchos años) y que tiene, sin embargo, un indudable interés, como afirman rotundamente las investigaciones, entre otros, de Jesús Alegría (1), para mejorar, por ejemplo, la comprensión lectora.

Voy a tratar, sin embargo de intentar clarificar las diferencias entre el sistema de comunicación bimodal y la lengua de signos, puesto que ambos son sistemas más extendidos en los centros educativos y aunque tienen algunos aspectos comunes, son múltiples sus diferencias y con frecuencia se mencionan como si fueran sinónimos.

En un principio, las investigaciones de Alvaro Marchesi (2), así como el material difundido por el Centro Nacional de Recursos para la Educación Especial (C.N.R.E.E.) (3) hizo optar a los maestros que trabajan con alumnos sordos por el bimodal como el sistema aparentemente ideal para conseguir una comunicación efectiva con el niño sordo, así como para apoyar el aprendizaje de la lengua oral. La razón es que bimodal mantenía la estructura de la frase hablada y parecía que de este modo, el sordo se acostumbraría a un determinado orden de palabras, en vez de colocarlas de forma aparentemente aleatoria.

En muy pocos años, sin embargo, hemos evolucionado y modificado el enfoque en la enseñanza del sordo, avalados por los resultados que la educación bilingüe está produciendo en países como Suecia o Estados Unidos. El nuevo enfoque no está basado ya en lograr como objetivo el dominio de la lengua oral (aspecto en el que los sordos serán siempre deficitarios), sino que "consideramos al sordo como potencialmente hábil para comunicar en una lengua visual gestual y será la competencia en esta lengua la que producirá un desarrollo global más acorde" (4). La lengua oral no se deja a un lado sino que se trabaja y desarrolla a partir del dominio de la verdadera lengua del sordo: la lengua de signos.

Pero ¿no aprende también signos el niño si le enseñamos bimodal?, ¿no le creará confusión el enseñarle una estructura sintáctica diferente a la de los oyentes?, ¿no es mejor ir acostumbrándole con el bimodal a la estructura que usamos nosotros?

En primer lugar, cuando enseñamos al niño sordo una lengua no es sólo para comunicarnos con él, pretendemos también que la utilice para pensar. A pesar de que existe el pensamiento sin lenguaje (5), éste último es una herramienta básica para desarrollar el primero, e imprescindible para ciertos tipos de razonamiento (6). La planificación de la conducta, por ejemplo, como así lo demuestran las investigaciones sobre juego simbólico en los niños sordos (7), mejora con el lenguaje, y la tan traída y llevada impulsividad del sordo, se reduce, aumentando la reflexividad. Pues bien, el bimodal NO es una lengua, sino un sistema de comunicación. El sordo piensa en lenguaje de signos o en lengua oral, y si no maneja con fluidez la estructura de la lengua oral no puede usarla para dirigir su pensamiento, ni siquiera utilizando signos en vez de palabras; conocerá vocabulario signado pero no sabrá darle forma para plantearse una proposición.

Ahora bien, el niño que conoce vocabulario signado transforma de manera natural los hechos que ve y que siente en una estructura propia de la lengua de signos, aun sin que nadie se la haya enseñado, más pobre o más rica, pero comprensible dentro de su estructura mental.

A pesar de que la lengua de signos no es universal, los sordos de diferentes países se entienden entre sí con una sorprendente rapidez, puesto que a pesar de que el vocabulario es diferente, la estructura de todas las len-

guas guarda una sorprendente similitud. Parece que hay algo natural y lógico dentro de la estructura profunda de la lengua de signos que produce que cualquier sordo la asimile de inmediato, incluso habiendo tenido un contacto mínimo con otros sordos.

Muchas veces me dicen: -Mi alumno sordo utiliza bimodal perfectamente- Y para demostrarlo le dan al niño un libro para que lea y vaya traduciendo. Por supuesto que en estos casos el alumno usa un bimodal perfecto, pero se debe a que conoce todos los signos que corresponden a las palabras que va leyendo. Si después le pedimos que nos explique con signos lo que ha leído, tendrá serias dificultades. El hecho de que utilice las manos no quiere decir que comprenda en absoluto lo que está leyendo, comprenderá aquellas estructuras de la frase que conozca pero los signos no le ayudan, puesto que no se corresponden con la estructura mental en que él los ordena.

A medida que el niño sordo va aprendiendo lenguaje oral y escrito, irá asimilando ciertas expresiones o estructuras y ya no nos dirá "Miguel-hermano", (estructura de la LSE) para referirse al hermano de Miguel, nos dirá con la boca "hermano-Miguel" y lo apoyará con los signos correspondientes. Normalmente lo hará así cuando se comunique con los oyentes, puesto que en este caso el signo se utiliza para compensar los defectos de articulación, pero cuando se comunique con otros sordos, seguirá diciendo "Miguel-hermano"

El uso del bimodal crea también una gran confusión a los propios sordos. Muy pocos son conscientes de que su lengua tiene una gramática propia que no se corresponde con la de la lengua oral y si les preguntamos a una gran parte de ellos cómo se expresa una determinada frase en su lengua, nos contestarán con una estructura propia de la lengua de los oyentes (si la conocen). La realidad es que ellos simplemente creen que hablan mal y que utilizar una estructura como la de "coche-hay" (propia de la LSE), para decir "tengo coche" es una incorrección.

La lengua de signos no precisa un aprendizaje formal por parte del sordo; el bimodal sí. Aunque existen cursos de lengua de signos para niños sordos, el objetivo de estos cursos es, fundamentalmente, poner en contacto a los niños sordos entre sí y con modelos lingüísticos, lo mismo que una madre no enseña a hablar a su hijo oyente, simplemente se comunica con él.

A pesar de ello los niños de nuestra Comunidad no suelen ser buenos signantes. Aun cuando al iniciar la comunicación gestual el avance suele ser espectacular, no es igual el nivel comunicativo de los niños sordos que el de los niños oyentes, aun cuando podría ser el mismo. Las razones: aprendizaje tardío, contacto escaso con buenos modelos lingüísticos, incluso con iguales sordos, y profesores y padres que, como mucho, se comunican en bimodal.

El bimodal, cuyo objetivo es ofrecer un modelo sintáctico igual al oral, no solo resulta un modelo signado incorrecto, sino también un modelo oral con muchos erro-

res gramaticales. Aclaremos esto, si explicamos que no existe un único bimodal sino bimodales, en función del grado de ajuste a la frase hablada, al traducir absolutamente todas las palabras, estamos utilizando una variedad en bimodal llamada español signado. Este sistema es sumamente lento y prácticamente inviable para mantener una conversación fluida. Aunque los signos del bimodal y la lengua de signos son los mismos (aquellos son tomados de ésta) hay muchos nexos que deben deletrearse con dactilológico (estructura en el aire) puesto que no tienen correspondencia, y por tanto no ayudan al alumno a comprender el significado de la frase; hay además muchas palabras y desinencias morfológicas que no pueden traducirse ya que tampoco existen en la lengua de signos, puesto que se expresan con recurso de esta lengua como clasificadores, expresión facial y corporal, variaciones del movimiento u orientaciones de las manos en un mismo signo etc... Es el caso de aumentativos y diminutivos, muchos verbos de movimiento así como sus modos y tiempos, plurales, preposiciones, conjunciones etc... También determinados recursos de la lengua oral, como frases hechas, perífrasis verbales, etc... carecen de sentido traducidos literalmente a signos: si yo digo "va a llover", el sordo entenderá que la lluvia se va a algún sitio.

Existen variedades más libres del bimodal que consisten en suprimir determinados nexos como artículos y preposiciones que no se consideran imprescindibles para mantener el sentido de la frase, con el objetivo de conseguir una mayor velocidad en la comunicación. En la práctica resulta tremendamente difícil realizar estas supresiones sin cometer graves incorrecciones gramaticales que no sólo no ofrecen un modelo de estructuración de la frase correcto, sino que, además, producen alteraciones importantes en el sentido de la frase y como resultado el sordo no nos entiende o nos malinterpreta. No olvidemos que el objetivo es conseguir rapidez y que cuando hablamos alteramos frecuentemente el orden clásico de "sujeto-verbo-objeto". Si, por ejemplo, decimos "a María no le digas nada" y traducimos a bimodal suprimiendo la preposición y el pronombre, la frase resultante es "María no dice nada".

Cuando las necesidades comunicativas aumentan, vamos encontrando dificultades insalvables para traducir frases subordinadas, locuciones adverbiales, frases hechas etc... todas ellas prácticamente incomprensibles para un sordo que no domine la lengua oral.

Todos estos defectos no existen si usamos correctamente la lengua de signos, que tiene una estructura gramatical propia perfectamente comprensible para el sordo, que permite la comunicación a una velocidad normal y expresarse sobre cualquier tema. La lengua oral debe abordarse desde una perspectiva metodológica comparativa con las estructuras de su propia lengua, del mismo modo que aprendemos una segunda comparando las estructuras de nuestra lengua materna con las de la segunda hasta que las mecanizamos.

El principal defecto de la lengua de signos es la escasez de vocabulario científico y técnico, lo cual se debe, principalmente, a la falta de cultura de la comunidad sorda, que nunca ha precisado hablar sobre ciencia, técnica, economía, etc... y que obliga a los intérpretes a deletrear continuamente, a explicar la terminología mediante su definición, o a inventar nuevos signos.

Por último quiero referirme a los cursos de lengua de signos que últimamente están proliferando por toda España. Hasta ahora los sordos adultos han hecho un gran esfuerzo por acercar su lengua al mundo de los oyentes, pero con insuficientes resultados teniendo en cuenta la gran cantidad de alumnado que ha asistido a estos cursos. El problema fundamental reside en la falta de preparación del profesorado que los imparte.

En este sentido, la Confederación Nacional de Sordos de España (C.N.S.E.), está haciendo un esfuerzo para preparar a los profesores de lengua de signos, enseñándoles metodología basada en situaciones comunicativas así como gramática de la lengua de signos española, y adaptando métodos de lengua de signos americana a la lengua de signos española. En estos momentos se está preparando la programación del futuro ciclo formativo de intérpretes dentro de la nueva formación profesional de grado superior; es de esperar que en un futuro próximo aumente considerablemente el número de intérpretes de L.S.E., tan importante en la vida cotidiana del sordo y, de forma específica, en la comunidad escolar.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

1. Alegría, J. (1985) "Por un enfoque psicolingüístico del aprendizaje de la lectura y sus dificultades" *Infancia y aprendizaje*, 19:79-94
2. Marchesi, A. (1987) "La adquisición del lenguaje". El desarrollo cognitivo y lingüístico de los niños sordos. Alianza Psicología. Madrid, 1987. Pág. 123-157
3. Centro Nacional de Recursos para la Educación Especial. Introducción a la comunicación bimodal. Ministerio de Educación y Ciencia 1989
4. Centro Nacional de Recursos para la Educación Especial. Las necesidades educativas especiales del niño con deficiencia auditiva. Ministerio de Educación y Ciencia, 1991
5. Furth, Hans G. (1981) "Pensamiento sin lenguaje" Marova
6. Mayor, J. (1985) "Pensamiento y lenguaje" *Psicología del pensamiento y del lenguaje* Vol. 2 UNED pág. 527-563
7. Alonso P. y Paniagua G. "La educación temprana" en el desarrollo cognitivo y lingüístico de los niños sordos. Marchesi, A. Alianza Psicología Madrid 1987 Pág. 191-219

La COORDINADORA VIZCAINA SOCIOLABORAL DE ASISTENCIA AL SORDO (COORVISOR), nos remite el siguiente artículo acerca del programa de subtitulación "TEXTOVISION", desarrollado por la citada entidad en colaboración con Euskal Telebista (ETB), que incluimos a continuación por considerarlo de interés.

¿Qué es el servicio "TEXTOVISION"?

El deseo de avanzar y superar día a día limitaciones que nos vienen impuestas, bien por naturaleza bien por avatares de la vida, es algo inherente al ser humano. Cuando hacemos mención de la palabra "barreras" lo común suele ser asociarlas con las barreras arquitectónicas, que merecen toda la importancia que reciben. Pero solemos olvidarnos de otro tipo, presente en la vida cotidiana pero desconocido por ser intangible. Son las barreras de comunicación, que suponen un grave perjuicio a un amplio número de personas a la hora de acceder e incluso transmitir la información.

Dentro de este grupo de "obstáculos" comunicativos nos encontramos con uno de los más graves: conseguir una información coherente de las televisiones actuales cuando se posee una deficiencia auditiva.

¿A qué nos referimos con deficiencia auditiva? A todas aquellas personas que debido a una determinada pérdida, parcial o total, de la audición no son capaces de comprender el 100% de los mensajes audiovisuales.

Surgen con frecuencia estudios sobre el tiempo que pasamos frente al televisor. El promedio diario de un adulto es de 2 horas y media. Dos horas y media que corresponden, por ejemplo, a la mitad de la jornada universitaria, a las horas dedicadas a estudiar en una biblioteca, a las horas de lectura de un libro, a un tercio de la jornada laboral normal... Es decir que esas dos horas y media pueden ser un tiempo productivo y fértil cuando nos hallamos delante de un televisor pero supone, para una persona con deficiencia auditiva, momentos vacíos de contenido, una información perdida, con el gravamen de que lo transmitido por vía televisiva en muchos casos no puede ser conseguido a través de otro medio.

Constantemente oímos hablar de la importancia que tiene organizar intencionalmente los contenidos que los niños reciben por televisión y, de hecho, así es. Pero antes de ponernos a elucubrar sobre cómo organizar y estructurar lo que vemos o vamos a ver, demos la oportunidad de que todos la entendamos. Una vez conseguido esto damos el paso siguiente que debería ser la mejora y estructuración del servicio. No se edifica con firmeza una televisión pública que responda realmente a sus funciones si alguno de los ci-

mientos no es estable. Tanto preconizar la igualdad y la normalización social de los colectivos marginados y nos estamos olvidando de un hecho esencial: el derecho a la información, ¿qué sentido tiene una mass-media que no está al alcance de todo ciudadano?. Gracias a los avances tecnológicos existentes en la actualidad ya no caben excusas para obviar este tema.

Con el objetivo de proporcionar una vía de solución a esta carencia detectada surgió la iniciativa de TEXTOVISION.

TEXTOVISION es el fruto de la colaboración de tres entidades: COORVISOR (Coordinadora Vizcaína Sociolaboral de Asistencia al Sordo), IGON (Asociación para inserción sociolaboral de personas con discapacidad física y/o sensorial de Bizkaia) y E.T.B (Euskal Telebista) que se plantearon la necesidad y urgencia de una respuesta eficaz y concreta a la problemática de los/as sordos/as y la televisión.

Dentro de las opciones para transmitir la información oral a la población sorda nos decidimos por la subtitulación adaptada como la vía factible teniendo en cuenta por un lado, la situación actual y por otro, que esta forma de comunicación era demandada por una parte importante del colectivo receptor. Esta subtitulación que llevamos a cabo está destinada, por el momento, al espacio informativo TELEBERRI 2 (Emisión diaria a las 21:00 horas) y solamente es visible a través de la página 888 del Teletexto de modo que se respete la opción de ver el programa sin texto.

Nuestro sistema de trabajo se basa en acceder a las noticias que se emitirán en el informativo (noticiario informativo ETB) y adaptarlas a unas estructuras lingüísticas menos complicadas, respetando al máximo el contenido de las mismas.

De este modo cumplimos cuatro objetivos:

- a) emitir a una velocidad que respete el ritmo de lectura de la mayoría del Colectivo Sordo.
- b) lograr que las personas sordas comprendan lo que leen.
- c) ampliar el conocimiento de la Lengua Oral y escrita por parte del Colectivo Sordo.
- d) dar la posibilidad de informarse a la parte del Colectivo Sordo que no conoce la Lengua de Signos y que, por tanto, estaría igualmente aislada si hubiéramos optado, como única vía, por la traducción a dicha lengua.

Todo esto no significa que aquí acaba nuestra labor. Es solo el primer paso de un proceso global que esperamos afecte al resto de las televisiones de España y que nos lleve a ofrecer servicios diferenciados como la subtítulos literal, la subtítulos adaptada y lectura o traducción de un programa a Lengua de Signos.

En España sólo dos televisiones ofrecen actualmente el servicio de subtítulos a nivel de informativos y son la Televisión catalana (TV3) y Euskal Telebista (ETB). Los procesos de trabajos entre ambas televisiones son muy parecidos, y de ellos hemos aprendido nosotros. Sin embargo hemos optado por una mayor adaptación de las noticias emitidas. Podemos decir que somos los primeros en este país en incorporar como parte del Equipo de Subtitulación a personas sordas conocedoras de la cultura propia de este colectivo y preparadas para ofrecer una adaptación consciente y elaborada de la estructura lingüística de las noticias.

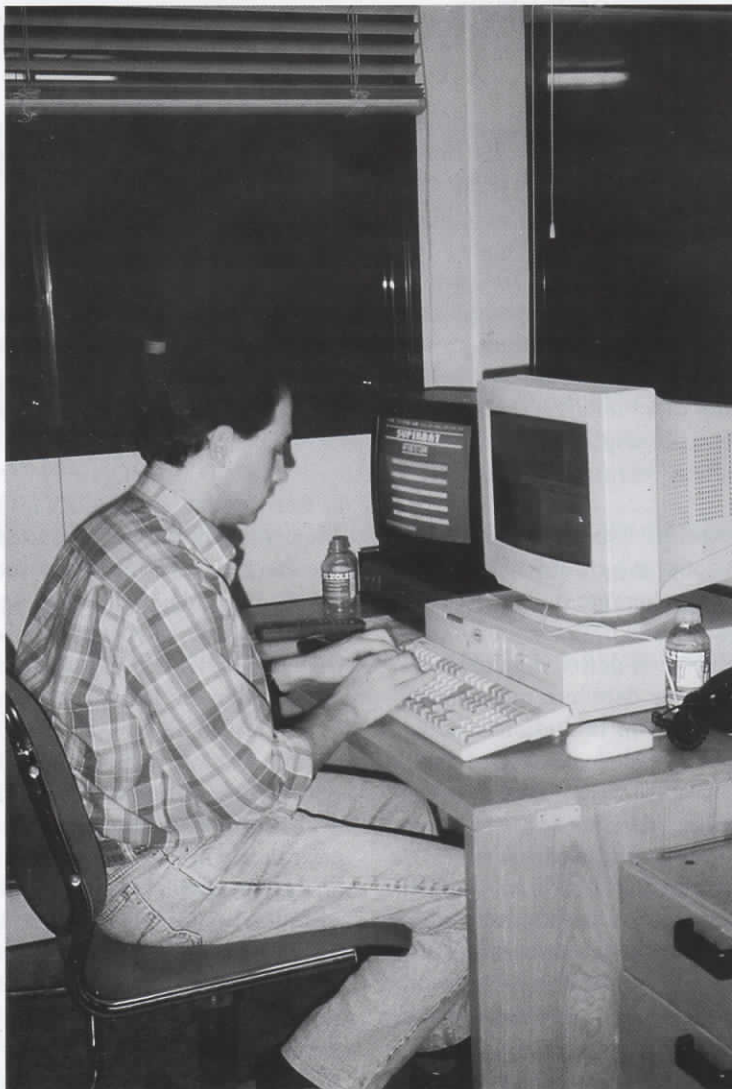
Cualquiera de estos caminos es

igualmente válido. Lo realmente importante es lograr ese equilibrio entre velocidad de emisión y adaptación de contenidos de modo que el colectivo que utiliza el servicio se sienta satisfecho con el producto final.

Los resultados que estamos obteniendo avalan

nuestra elección pero, sin duda, queda mucho por hacer. Quizá lo más importante: que las diferentes administraciones se mentalicen de que es un servicio que por derecho se les debe a las personas sordas, si apelamos al artículo constitucional que garantiza la igualdad en el acceso a la formación e información. Una vez conseguido esto, ofrecer una vía alternativa de acceso a la información audio-oral dejará de ser tarea de iniciativas particulares y será asumida como una parte más en la estructura de funcionamiento de los diferentes entes televisivos.

Primero fue poner en marcha el servicio de TEXTOVISION. Una vez conseguido, ahora éste es nuestro nuevo reto.



BOLETIN DE PEDIDO

D/Dña.:
Telf.: Con domicilio en: C.P.:
Calle: Provincia:

Desea recibir: ejemplares del libro:

LENGUAJE DE SIGNOS

☐ Autora M^a Angeles Rodríguez González ☐

Por correo certificado al precio de 2.800 pts. (IVA incluido) más 205 pts. de gastos de envío

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:
CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
ALCALA, 160, 1º F - 28028 MADRID

Compre ahora su
DTS por solo
6.964 ptas/mes

D.T.S. OTICON

DISPOSITIVO TELEFONICO PARA SORDOS

EL D.T.S. es un dispositivo, que permite a los sordos comunicarse telefónicamente, utilizando el aparato telefónico. La comunicación se realiza mediante un teclado y un visor, donde se puede transmitir y recibir un mensaje.

- CONTESTADOR AUTOMATICO • ACOPLAR ACUSTICO •
- MENSAJE MEMORIZADO (3 MEMORIAS) • MENSAJE ALARMA DE CON VOZ EN VIVO •

EL D.T.S. de Mesa: Está pensando ser utilizado en casa aunque, se puede llevar a cualquier lugar gracias a la cómoda bolsa de transporte que viene con este dispositivo.



D.T.S. DE MESA



EL D.T.S. POCKET: Es un aparato de bolsillo con un diseño muy cuidado e innovador que lo convierte en único, versátil y cómodo de utilizar en cualquier situación. Tiene la opción de un teclado auxiliar más grande y más cómodo al que se puede conectar para utilizar como D.T.S. de mesa.



D.T.S. POCKET



Principales características de los D.T.S. Oticon:

- Conexión directa a la línea telefónica por cable o a través del auricular de cualquier aparato telefónico, gracias a la longitud variable de su acoplador acústico.
- Contestador automático.
- Portátil: Autonomía de 3 horas con una batería recargable.
- Posibilidad de enviar el texto de una comunicación previamente memorizado.
- 3 memrias de mensaje: Recibido, Enviado y Contestador Automático.
- Permite enviar un mensaje de ALARMA con voz sintética, memorizado dentro del aparato. Puede ser enviado y escuchado por personas que no tengan este dispositivo telefónico.
- Posibilidad de conexión a una impresora.
- Bolsa para el transporte.

oticon

COMUNICACION SIN BARRERAS

Oticon 1^{er} fabricante Mundial de Audífonos desde 1904

Ctra. de Canillas, 138 - 2º - 28043 MADRID
Teléf. (91) 759 44 99 • Fax: (91) 300 15 08

Delegación:

Passeig Sant Joan, 172 - 2º - 2ª • 08037 BARCELONA
Teléf.: (93) 457 30 08 • Fax: (93) 457 33 03

D.T.S. Oticon: (91) 300 07 16

BOLETIN DE SUSCRIPCION

FARO DEL SILENCIO

Alcalá 160, 1º F - 28008 MADRID

Sres:

Deseo suscribirme a la revista FARO DEL SILENCIO por un período de UN AÑO (6 números) en la modalidad que señalo a continuación:

☐ Nacional: 3.452 Ptas (IVA y envío Incl.)

☐ Envío certificado: US \$ 50

☐ Extranjero:

☐ Envío normal: US \$ 42

☐ Giro postal ☐ Talón a nombre de C.N.S.E. ☐ Reembolso

Nombre y apellidos:
domicilio en: calle n.º
piso: C.P. Ciudad Provincia:

☐ SI Estudios:

Soy sordo/a:

☐ NO Profesión:

☐ SI ¿Cuál?

Afiliado a una Asociación de Sordos:

☐ NO

Si es oyente, indique, por favor, su relación con los Sordos:

SOLUCIONES PASATIEMPOS

CRUCIGRAMA

A B C D E F G H I J

1	C	O	M	I	S	A	R	I	A	G
2	M	S	O	L	E	D	A	D	A	R
3	A	P	P	E	N	A	S	A	P	A
4	D	I	A	D	I	R	C	L	U	B
5	R	O	J	O	L	F	I	E	R	A
6	I	J	A	D	A	S	A	T	A	D
7	L	O	D	O	R	E	D	A	R	O
8	E	S	A	C	A	R	A	S	A	R
9	Ñ	A	B	O	D	E	G	A	S	A
10	O	S	A	L	A	M	A	N	C	A

SOPA DE LETRAS

S	U	D	A	F	R	I	C	A	N	A	S	A	B	E
E	C	A	M	A	C	O	A	R	O	S	A	C	A	R
I	M	A	N	E	L	E	O	B	A	K	I	A	R	A
S	O	L	I	D	A	D	E	B	I	E	D	U	A	N
E	G	A	H	A	S	A	S	R	L	I	E	B	R	E
R	O	P	A	J	I	B	E	V	E	M	A	C	U	
E	X	O	R	O	C	M	A	R	T	I	L	L	O	S
B	R	I	L	L	A	N	T	E	T	R	I	P	L	E
M	A	H	A	M	E	R	I	C	A	N	A	D	O	R
A	P	L	A	M	A	D	R	E	T	S	M	A	S	E

- 1 - AMBERES
2 - AMERICA
3 - AMSTERDAM

- 4 - BRILLANTE
5 - BRILLANTE TRIPLE
6 - CLASICA

- 7 - DOBLE
8 - MEDIA
9 - ROSA

PUBLICACIONES RECIBIDAS



De la **VOZ DE LOS SORDOS**, periódico de la Comunidad Sorda de Cantabria, nos ha llegado su n° 6, correspondiente a los meses de Julio-Agosto-Septiembre del pasado año y que ofrece en esta ocasión, junto a una amplia crónica del I Congreso Nacional de la Juventud Sorda, así como de la Jornada para el Estudio de la Integración Educativa de Niños Sordos, de la Jornada sobre Supresión de Barreras de Comunicación y de otras actividades desarrolladas por la Asociación de Sordos de Santander y Cantabria, editora de esta publicación, una serie de interesantes artículos firmados por Félix J. Pinedo, Francisco J. Sierra y M^a Luz Esteban, además de dejar constancia de la visita realizada por la diputada Matilde Fernandez a la sede de la Asociación.

Incluye también en su paginación, una entrevista al P. Agustín Yanes, una sección de anuncios sobre Cursos de formación para personas Sordas, junto a otra que recoge noticias aparecidas en la prensa en relación con las personas Sordas.

Edita: Asoc. de Santander y Cantabria.
Alara, 46, entlo. izda. Cantabria

COMUNICAR, es la revista de la Asociación Catalana para la Promoción de las Personas Sordas, con sede en Barcelona, de la que hemos recibido su n° 7, del mes de Octubre de 1996, impreso casi totalmente en Lengua Catalana, que facilita interesante información sobre las distintas Comisiones de la Entidad editora poslocutivos, padres, jóvenes y revista, informadores turísticos y universitaria. Ofrece también una entrevista a la nueva presidenta, Mercé Elias.

La redacción está en Providencia, 42. 08024 BARCELONA

COMUNICAR

la revista d'ACAPPS

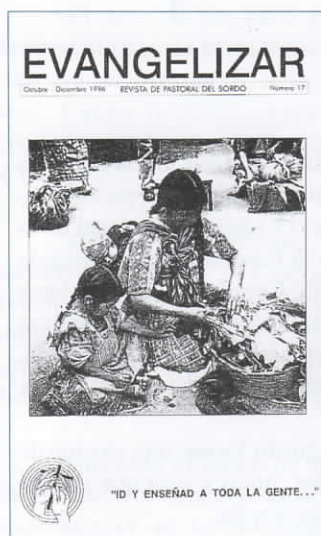


NOVA ETAPA.
NOUS PROJECTES



De **InfoSord**, el boletín informativo de la Federació de Sords de Catalunya, ha visto la luz su n° 13 correspondiente al mes de Noviembre de 1996. El grueso de sus información se centra en la celebración del Día del Sordo del pasado año y que, festejado en Girona, fue un gran éxito de organización y asistencia. El resto de su paginación se cubre con secciones de noticias, deportes, cartas de los lectores y una reseña histórica sobre la familia Blodú /www.qsystems.es/fesoca.

Tiene su redacción en c/ Pere Vergés, 1-7^a 08020 BARCELONA



La revista de Pastoral del Sordo **EVANGELIZAR** ha alcanzado su nº 17 con la correspondiente a los meses de Octubre-Diciembre de 1996. Esta revista, que coordina el P. Agustín Yanes, recoge artículos e información religiosa de interés para las personas Sordas comprometidas en realizar algún tipo de apostolado entre Sordos. En este número se ofrece el "Comentario evangélico" del P. Mateo Marcos y se da información, entre otros artículos de distintos autores, sobre la Pastoral del Sordo, el Apostolado, los Jóvenes y Cristo, la celebración de la Eucaristía para Sordos, así como acerca de la reunión de la Comunidad Internacional de religiosos Sordos celebrada en Liverpool (Inglaterra) en julio del pasado año. Esta reunión, la segunda que se celebra, tiene la característica de que todos sus participantes, de distintos y alejados países, son sacerdotes, frailes, monjas, seminaristas o diáconos permanentes y Sordos.

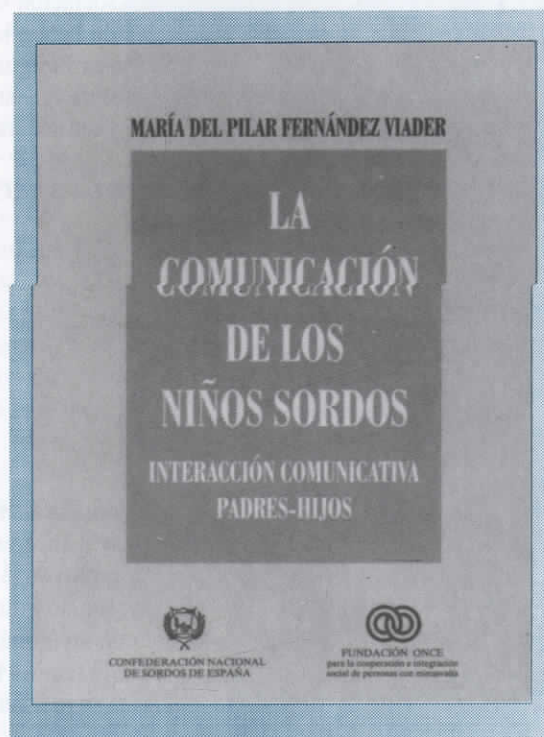
EVANGELIZAR, tiene su sede en la c/ S. Marcelo, 9-2º E 28017 MADRID

Nuevo Libro

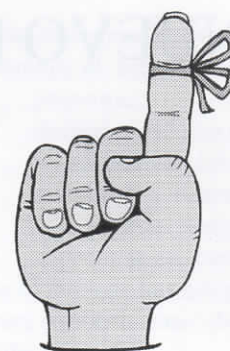
Un nuevo y muy interesante título que, con el aporte económico de la Fundación ONCE, viene a enriquecer el fondo editorial de la CNSE.

Su autora, la Dra. M^a del Pilar Fernández Viader, muy conocida en la Comunidad Sorda de nuestro país, especialmente en Cataluña, es Profesora del Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación de la Facultad de Psicología de la Universidad de Barcelona, en la que se licenció en Filosofía (Hispanicas) y en Filosofía y Letras (Sección Psicología) y se doctoró en Psicología. Es, además, especialista en Pedagogía Terapéutica y en Perturbaciones de la Audición y del Lenguaje, Ponente y conferenciante en España e Hispanoamérica, tiene publicados trabajos y artículos sobre los inicios de la comunicación y del lenguaje y sobre temas afines al desarrollo, a la comunicación y a la intervención educativa en niños Sordos. Participa en varios Proyectos de Investigación entre ellos, como investigadora principal, en el Proyecto PS-94-0234, subvencionado por el Ministerio de Educación y Cultura.

Su libro es, pese a lo reducido de su tamaño, un buen manual de estudio y consulta acerca de los problemas de comunicación de los niños Sordos en su relación con los padres. Muy útil no sólo para los padres, sino también para quien desee ampliar conocimientos sobre temas de educación y comunicación.

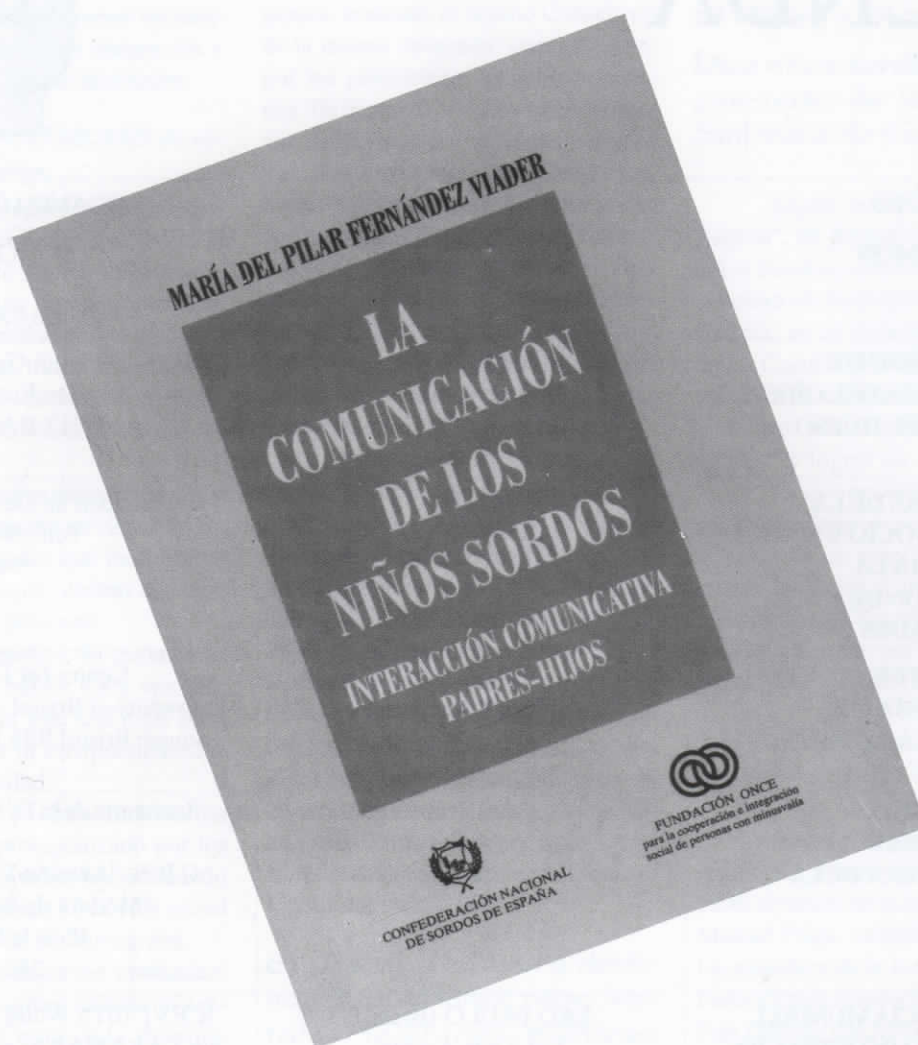


AGENDA



ACTO	LUGAR Y FECHA	ORGANIZACION
PREMIO SEGIMON	BARCELONA (Sin determinar)	CERECUSOR Regás, 15 08006 BARCELONA
LXI y LXII CURSO DE MICROCIROGIA DEL OÍDO Y DISECCIÓN DEL HUESO TEMPORAL	BARCELONA Marzo y Junio	Inst. de Otología García-Ibáñez Dr. Roux, 91 bajos 08017 BARCELONA
III JORNADAS DE LA CATEDRA DE OCIO Y MINUSVALIAS: HACIA LA EQUIPARACIÓN DE OPORTUNIDADES	BILBAO 17 y 18 de Abril	Universidad de Deusto. Bilbao Telf.: 94/413 90 75 94/ 413 90 00
7º TALLER INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES SORDOS DE LA LENGUA DE SIGNOS	BRISTOL 13 a 19 de Julio	Centre for Deaf Studies University of Bristol. 22 Berkeley Square Bristol BS8 1 HP Engald
IV CONFERENCIA EUROPEA SOBRE SORDOCEGUERA DE LA IAEDB	MADRID 19 al 24 de Julio	Secretaría de la IV Conferencia Europea C.R.E. "Antonio V. Mosquete" Módulo de Sordo Ciegos Pª de la Habana, 208 28036 MADRID
X CONFERENCIA MUNDIAL DEL CONSEJO INTERNACIONAL PARA LA EDUCACION DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD VISUAL	SAO PAULO (Brasil) 3 al 9 de Agosto	ICEVI 10Th Wolrd Conference c/o LARAMARA, rua Venancio Ayres 157 Vila Pompeia CEP 05024 - 030 SAO PAULO (Brasil) FAX +55 11 871 2672
PREMIOS "MARCOS ORTEGA MERA '97" Tema: Problemas e Integración sociolaboral de personas con discapacidad	LA CORUÑA Septiembre	Fundación PAIDEIA. Pza. de María Pita, 17 15001 LA CORUÑA (Plazo hasta el 30 de septiembre de 1997)
3ª CONFERENCIA INTERNACIONAL SOBRE LA HISTORIA SORDA	TRONDEHIM (Noruega) 10 a 14 de septiembre	NSB Travel Agency Konferanser & Incentives pb 461 Sentrum N- 0105 Oslo NORWAY
CONFERENCIA MUNDIAL: AISLAMIENTO Y DISCAPACIDAD	ROMA 3 a 5 de octubre	Sra. Laura Tommasi Vila Colautti 28 00152 ROMA (Italia) Tel.: 39651600647 Fax.: 3965161600131

NUEVO LIBRO DE LA CNSE



Nueva y muy interesante publicación que engrosa el fondo editorial de la CNSE con la aportación económica de la Fundación ONCE.

De gran interés para educadores y padres de Sordos, así como para toda aquella persona que desee conocer la problemática comunicativa de los niños Sordos.

P.V.P.: 3.000 ptas. (IVA incluido)

Pedidos a: Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160 - 1º F 28028 MADRID

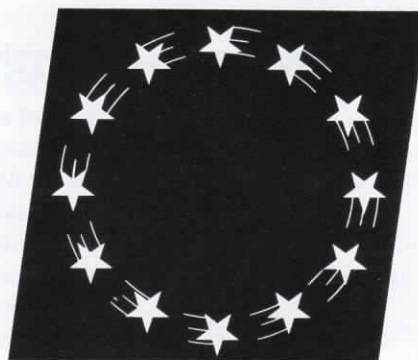
RADIOGRAFIA DE LA U.E.

Emblemas, Logotipos y Símbolos (3ª parte)

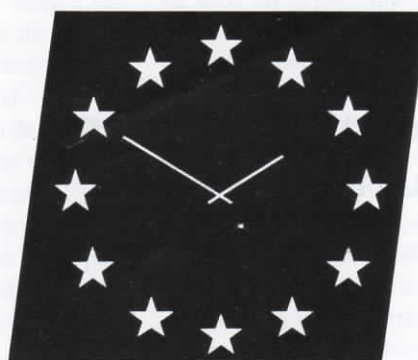
¿Qué es la Comunidad Europea?



¿Cómo funciona la C.E.?



Las etapas de Europa



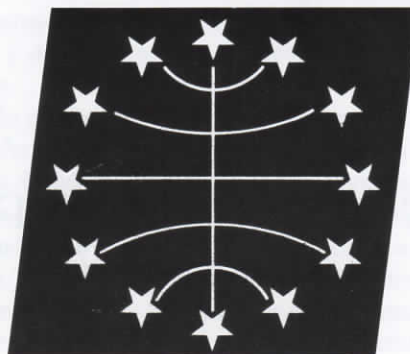
Acuerdo de adhesiones
de Europa



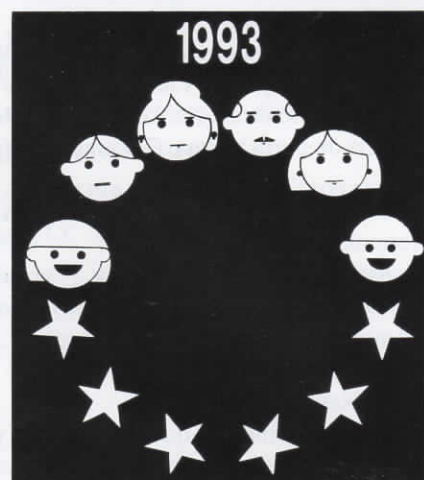
Europa sin fronteras



La Comunidad en
el Mundo



IV Joradas de Participación
de Tercera Edad, dentro
del Año Europeo de
las Personas Mayores.



Escuela Europea de negocios



Bonos de Estado en ecus.



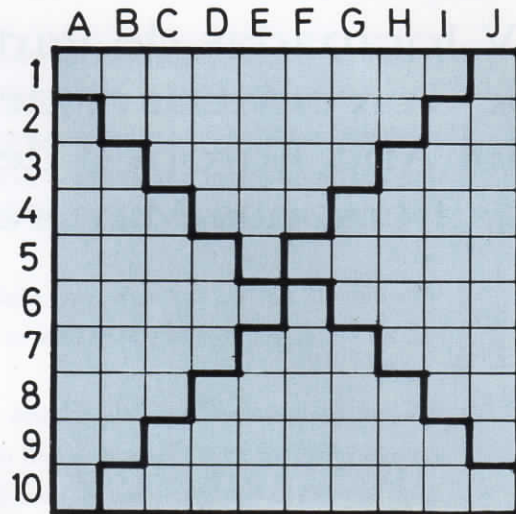
Próximo número: (4ª parte)

PASATIEMPOS

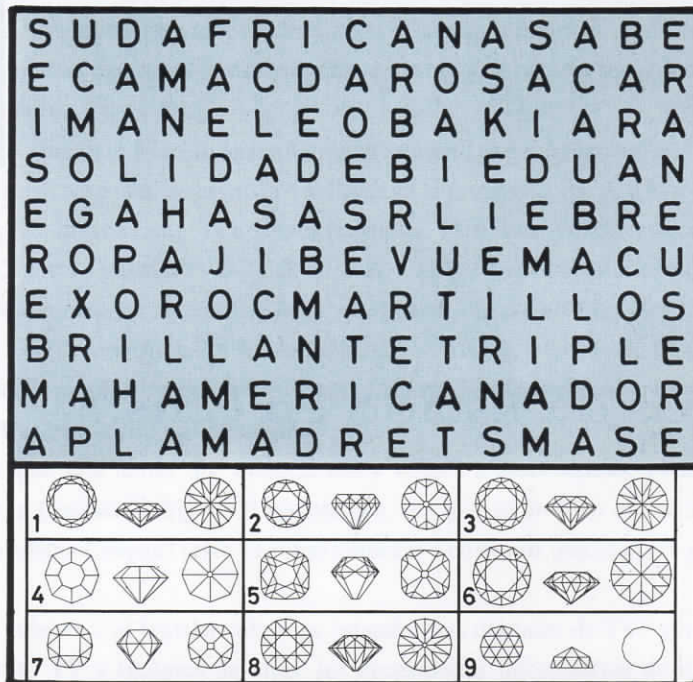
CRUCIGRAMA

- 1.- Oficina del comisario. Consonante.
- 2.- Mil. Falta de compañía. Voz familiar.
- 3.- Antiguo partido popular. Castigos legales. Río de Paraguay.
- 4.- Encarnado muy vivo. Ele. Relativa a las costillas falsas y las caderas. Símbolo de azufre. Unid con ligaduras.
- 7.- Mezcla de tierra y agua. Conjunto de vías de comunicación. Anillo.
- 8.- Pronombre demostrativo y femenino. Anversos de la moneda. Terminación verbal.
- 9.- Consonante "muy española" y 1ª vocal. Lugares donde se guardan el vino. Letra mas abierta de las vocales.
- 10.- Punto cardinal. Provincial de Castilla-León.

- A.- Cien. Natural de Madrid
- B.- Símbolo de osmio. La que tiene muchos piojos. Indica plural.
- C.- Ministerio de obras publicas. Salsa en que entran ajos. Símbolo de barrio.
- D.- Cólico llamado miserero, de pronostico gravísimo. Prefijo inseparable que significa camino. Planta de huerta comestible.
- E.- Último mes hebreo. Sexta de alfabeto. Antiguo de inserso.
- G.- Nivel. Hueso de la cadera. Especie de espada corta.
- H.- Marchad. Membrana con espigas que sirve a los peces para nadar. Santo.
- I.- Primera letra. Purifica=limpiara. Sociedad cántabra.
- J.- La que profesa el arte de grabar. Símbolo de área.



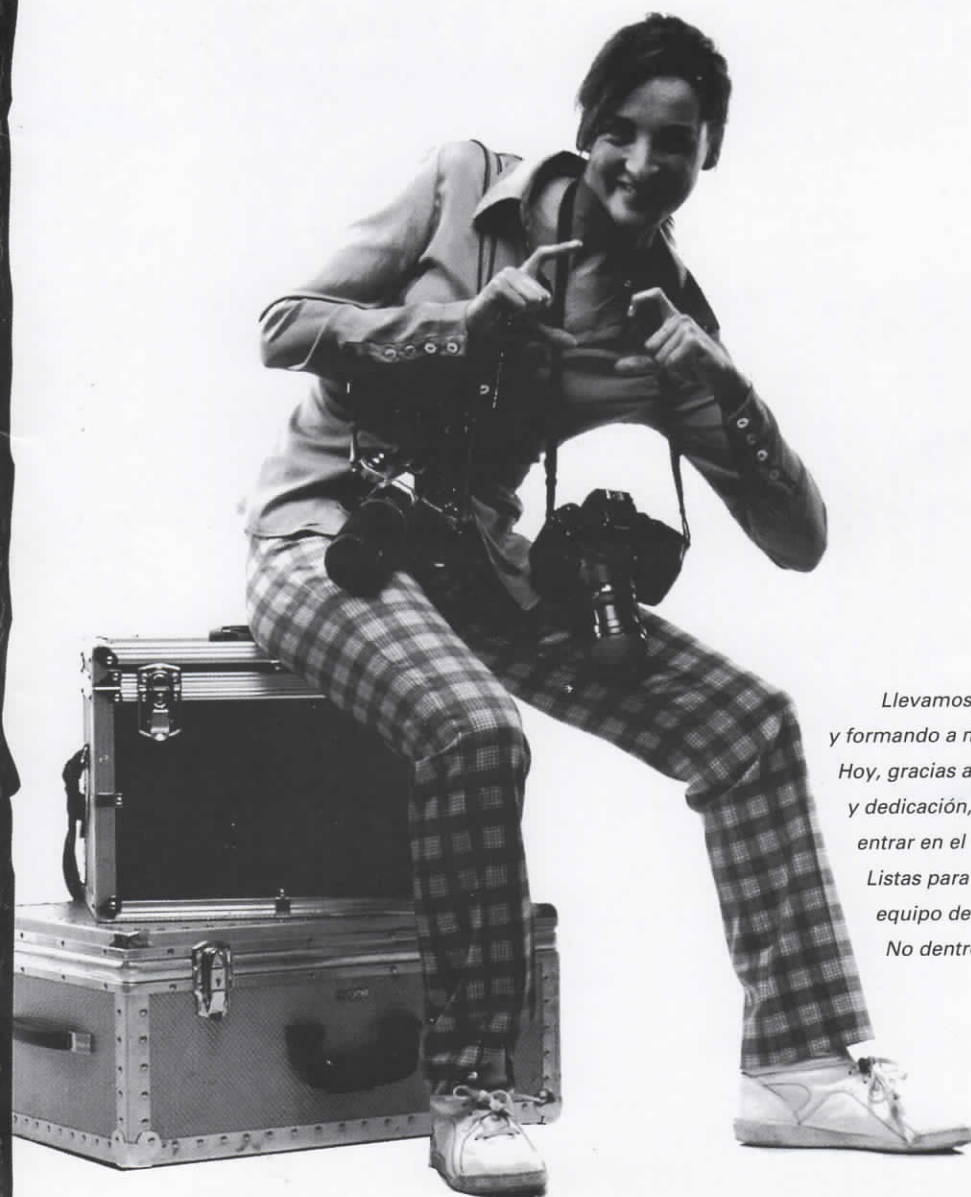
SOPA DE LETRAS



9 tipos de talla de los diamantes

Soluciones pág. 56

Preparados. Listos. Ya.



*Llevamos años ayudando
y formando a muchas personas sordas.
Hoy, gracias a su esfuerzo
y dedicación, están preparadas para
entrar en el mercado laboral.
Listas para integrarse en cualquier
equipo de trabajo.
No dentro de un tiempo, sino ya.*



Fundación ONCE
para la cooperación e integración social
de personas con minusvalías



Preparados. Listos. Ya.

Se acabaron los problemas

A TODAS LAS ASOCIACIONES

QUE NECESITEN REALIZAR SUS
CARTELES O FOLLETOS,
PARA ANUNCIAR O DIFUNDIR
CURSOS, CONGRESOS
O CONMEMORACIONES

« NO LO DUDE »

LES OFRECEMOS:
DISEÑO GRAFICO PROFESIONAL
FOTOLITOS
PRESENTACION DE PRUEBAS
IMPRESION A 2 COLORES
Y TODO ELLO POR SOLO

100 CARTELES + 500 FOLLETOS: 36.000 PESETAS

SORLES: 987 / 20 12 05 - 20 11 52

FAX: 987 / 24 14 02